



1150 JAHRE
OBERTRAUBLING

JUBILÄUMSJAHR
2023

OBERTRAUBLINGER GEMEINDEBLATT

MITTEILUNGEN UND BEKANNTMACHUNGEN

MÄRZ 2024 | 55. JAHRGANG | NR.1/2024 | AN ALLE HAUSHALTE



GEMEINDERAT UND VERWALTUNG

Europawahl am 09. Juni 2024

Wahlhelfer gesucht



9

ALLGEMEINES

Neujahrsempfang Tag des Ehrenamtes

am 21. Januar 2024



12

VERANSTALTUNGEN

150 Jahre Feuerwehr Oberhinkofen

24. bis 27. Mai 2024



52

1a Autoservice

auto-Schubert GmbH in Obertraubling

Saubere Arbeit. Fairer Preis.



PEUGEOT

IHR VORTEIL: VORHER WISSEN, WAS ES NACHHER KOSTET.

Als Auto-Meisterwerkstatt in Obertraubling sind wir 1a autoservice – im Mehrmarkenservice. Audi, BMW, Opel, Ford, VW, Peugeot, Toyota oder Mercedes, Neuwagen oder Youngtimer, Otto, Diesel oder Hybrid. Wir können alles warten und reparieren. Das Schubert Team in Obertraubling steht Ihnen zur Verfügung. **Termin machen. Vorteil genießen.**

Wir machen,
dass es fährt.

www.go1a.com



Unsere Leistungen im Überblick:

- > Persönliche Dialog-Fahrzeugannahme
- > Inspektion mit europaweiter Mobilitätsgarantie
- > Zusatz-, Verlängerungs-, Gebrauchtwagen-Garantie
- > Autoglas-Service (Scheiben, Scheinwerfer, Rücklicht)
- > Abgasanlagen
- > Bremsen-, Fahrwerk-, Reifenservice
- > Klimaanlage-Check, -Desinfektion und -Fullservice
- > HU*/AU zum Festpreis

© renoart.de



auto-Schubert GmbH
Walhallastr. 18 & 23
93083 Obertraubling

Telefon: 09401 / 56 53

Fax: 09401 / 67 46

Email: info@kfzschubert.de



www.kfzschubert.de



Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

nachdem uns zwar der vergangene Winter mit frostigen Temperaturen verschont hat, freuen wir uns aber dennoch, wenn es wieder heller und wärmer wird und auch die Sonnenstunden wieder zunehmen.

Lassen Sie mich einen kurzen Dank aussprechen an alle Vereine, **Institutionen und Gäste**, die der Einladung zum Neujahrsempfang der Gemeinde gefolgt sind und mit uns gemeinsam das **neue Jahr 2024** begrüßt haben.

Gleich zu Anfang darf ich Ihnen die **erfreuliche Nachricht** übermitteln, dass die zum Jahresende nicht besetzte Stelle der Hausärztin wieder nachbesetzt wurde. Somit gibt es in Obertraubling ab April 2024 wieder **zwei praktizierende Hausärzte**.

Hinweisen möchte ich auch auf die bevorstehende **Europawahl am 09. Juni 2024**. Machen Sie mit, gehen Sie wählen und geben Sie der Demokratie ihre Stimme. Vielleicht möchte sich auch der ein oder andere **aktiv als Wahlhelfer** daran beteiligen, dann darf ich auf die Kontaktdaten im Innenteil verweisen.

Auch dieses Jahr haben sie wieder genügend Gelegenheiten die Feierlichkeiten unserer Vereine zu besuchen. Zuallererst darf ich Ihnen

unser Jubiläum der **Freiwillige Feuerwehr Oberhinkofen ans Herz legen, die im Mai Ihr 150jähriges Jubiläum** mit einem großen Fest feiert. Näheres hierzu ebenfalls im Innenteil.

Neben den **Dorffesten in den Ortsteilen** und dem **traditionellen Maibaumaufstellen** gibt es auch wieder **Theateraufführungen z. B. in Oberhinkofen, diverse Angebote für unsere Senioren als auch für Kinder und Jugendliche**. Es wird wieder viel geboten!

Unterstützen Sie unsere Vereine mit Ihrem Besuch.

Nun darf ich Ihnen und Ihren Familien ein frohes Osterfest und sonnige Frühlingstage wünschen

Ihr

Rudi Graß
Erster Bürgermeister

Es geht um Ihr Zuhause.

Ob Haus oder Wohnung – finden und finanzieren Sie mit der Sparkasse ganz einfach Ihre Traumimmobilie.

Auch bei veränderten und schwierigen Marktkonditionen am besten zum Makler mit Erfahrung.

Nutzen sie meine 32jährige Erfahrung im Immobiliengeschäft bei der Bewertung Ihrer Immobilie und der Preisfindung.



Ihr Ansprechpartner:
Helmut Wittl
0170 6355733 oder
0941 301-1732
helmut.wittl@
sparkasse-regensburg.de

Maklertätigkeit erfolgt in Vertretung der
**Sparkassen Immobilien
Vermittlungs-GmbH**



**Sparkasse
Regensburg**

Weil's um mehr als Geld geht.

**UM DEINEN WEG ZU FINDEN,
MUSST DU DEINE
MÖGLICHKEITEN KENNEN.**

**PRAKTIKUM IN DEN
FERIEN MÖGLICH!**

Informiere Dich über das, was aus Dir werden kann – auf der
Zentralen Berufsinformationsmesse Regensburg!

Mittwoch, 8. Mai 2024, 8.30 bis 16.00 Uhr, Donau-Arena

Wir suchen für September 2025 Auszubildende (w/m/d) zu:

- Bauzeichner/in im Tief-, Straßen- und Landschaftsbau
➔ auch im **Dualen Studium** mit Bauingenieurwesen!
- Vermessungstechniker/in Fachrichtung Vermessung
▪ Fachkraft für Wasserwirtschaft

S²

**BERATENDE
INGENIEURE**

Stelzenberger, Scholz & Partner
Partnerschaftsgesellschaft mbB
Sarchinger Feld 1 ▪ 93092 Barbing
Tel.: 09401 5284-0 ▪ www.s2bi.de



GEMEINDERAT UND VERWALTUNG

- 6 Gemeinderatstelegramm
- 7 Sitzungstermine 2024
- 8 Stellenausschreibungen
- 9 Asylunterkunft
- 9 Informationen aus dem Bürgerbüro
- 9 Wahlhelfer gesucht
- 11 Zu- und Wegzüge
- 11 Standesamtliche Mitteilungen
- 11 Fundamt
- 11 Nachruf

ALLGEMEINES

- 12 **Neujahrsempfang**

BAU- UND WOHNUNGSWESEN / ÖFFENTLICHE SICHERHEIT UND ORDNUNG

- 15 Decken- und Wasserleitungssanierung
Bahnhofstraße
- 15 Fertigstellung zweites Mehrfamilienhaus
Anno-Santo-Siedlung
- 17 Fertigstellung Umbau Landshuter Straße 8
- 17 Baubeginn Gebelkofen-Südost
- 18 Rattenbefall
- 20 Rückschnitt von Bäumen und Sträuchern
- 21 Verkehrsmessungen 2023

EIGENBETRIEB

- 23 Wasserwart kommt ohne Terminvereinbarung

UMWELT- UND NATURSCHUTZ / AGENDA

- 24 KERL eG – informiert
- 25 **Entsorgungskalender**
- 27 **Keine** Schnittgutaktion im Frühjahr

BÜCHEREI / SENIOREN / HEIMATPFLEGE

- 29 Bücherei
- 31 Generationenmanagement
Aus der Heimatpflege

FAMILIE / SOZIALES

- 43 Aus den Kindertagesstätten
- 45 Hör- und Sprachtest für Kinder
- 45 Ferienfahrt nach Loifling

JUGEND/SPORT/VEREIN

- 47 Veranstaltungskalender
- 47 Vereinsnachrichten
- 59 Zu guter Letzt

IMPRESSUM:

Herausgeber:
Gemeinde Obertraubling
Josef-Bäumel-Platz 1
93083 Obertraubling

Tel. 09401/9601-0
Fax: 09401/9601-19

poststelle@obertraubling.de
www.obertraubling.de

Presserechtlich verantwortlich:
Erster Bürgermeister Rudi Graß

Verantwortlicher Redakteur:
Erster Bürgermeister Rudi Graß

Fotos: Gemeinde, Privat,
www.unsplash.de, Titel: Gemeinde,

Titelseite: Gemeinde Obertraubling,
Cedric Schulze, unsplash.de

Gestaltung/Layout: Renoarde GmbH,
digital-design + marketing

Druck: Schmidl & Rotaplan Druck GmbH,
Regensburg

Auflage: 4.750 Stück

NÄCHSTE AUSGABE:

Redaktionsschluss:
31.05.2024

Erscheinungstermin:
29.06.2024

Bei Rückfragen wenden
Sie sich bitte an:

Sieglinde Jenkins,
09401/9601-14 oder per Email:
sieglinde.jenkins@obertraubling.de





Notrufe

Polizei	110
Feuerwehr	112
Rettungsleitstelle	112
Giftnotruf	0911/3982451

Entstörungsdienst

Für Gas	0941/6013444
Für Strom	0941/6013555
Bayernwerk (Gebelkofen, Rauschberg, Teile v. Embach)	0941/28003366
Notruf für Wasser Obertraubling	0173/5871882
Notruf für Wasser Oberhinkofen/Gebelkofen	09406/94100 oder 0172/7596540
Notruf Abwasser (außerhalb der Geschäftszeiten)	0173/5871876

Bücherei Öffnungszeiten

Dienstag	08.30 – 10.30 und 15.00 – 17.30 Uhr
Donnerstag	16.00 – 18.30 Uhr
Sonntag	09.30 – 11.30 Uhr

Telefon 09401 / 6000062
info@buecherei-obertraubling.de
www.buecherei-obertraubling.de

Personalausweis/Reisepass

Die Kosten für einen Personalausweis belaufen sich bis zur Vollendung des 24. Lebensjahres auf 22,80 € (6 Jahre gültig) und ab dem 24. Lebensjahr auf 37,00 € (10 Jahre gültig). Die Passgebühr beträgt bis zur Vollendung des 24. Lebensjahres 37,50 € (6 Jahre gültig) und ab dem 24. Lebensjahr 70,- € (10 Jahre gültig). Zur Beantragung wird für sämtliche Ausweise ein biometrisches Lichtbild benötigt, welches auch im Fotoautomaten im Rathaus der Gemeinde Obertraubling angefertigt werden kann. Für nähere Auskünfte wenden Sie sich bitte an das Bürgerbüro, Telefon: 09401/9601-32, -33, -34 oder -35.

Anmeldung Neubürger

Alle Bürger, die nach Obertraubling ziehen, sind gesetzlich verpflichtet, sich innerhalb von zwei Wochen im Rathaus anzumelden. Hierzu wird u.a. eine Wohnungsgeberbescheinigung des Vermieters benötigt.

Rathaus Gemeinde Obertraubling

Montag, Mittwoch, Freitag	08.00 - 12.00 Uhr
Dienstag	13.30 - 17.00 Uhr
Donnerstag	14.00 - 18.00 Uhr

und nach telefonischer Vereinbarung.

Telefon 09401/9601-0
Fax 09401/9601-19
info@obertraubling.de
www.obertraubling.de

Gemeinderatstelegramm

Bau- und Umweltausschuss vom 04.12.2023

Behandlung von Baugesuchen.

Werkausschusssitzung vom 18.12.2023

Zunächst wurde über die Jahresrechnung der Gemeindewerke aus 2021 vorberaten und sodann dem Gemeinderat empfohlen, die Feststellung und Entlastung zu beschließen. +++ Anschließend gab Herr Kämmerer Meier mit dem Finanzbericht 2023 noch einen finanziellen Überblick der Gemeindewerke.

Gemeinderatssitzung vom 18.12.2023

Zu Beginn wurde durch Herrn Günther Spörl vom FLU Planungsteam das überarbeitete Konzept zur Freizeitanlage am Lilienthalweg vorgestellt. Auf Grundlage dieses soll nun der erforderliche Bauantrag eingereicht werden. +++ Bzgl. des notwendigen weiteren Gymnasium des Landkreises Regensburg wurde beschlossen, dass sich die Gemeinde Obertraubling hierfür als Standort bewirbt. +++ Um im Rahmen der Erweiterung der Grundschule auch die Parkmöglichkeiten zu erweitern, wurde beschlossen, eine Variante mit einer Tiefgarage und eine mit oberirdischen Parkplätzen näher zu untersuchen. +++ Hinsichtlich des E-Car-Sharings am Rathaus wurde zwar daran festgehalten, den Vertrag zu verlängern, die monatlichen Gebühren sollen jedoch, wie bereits im vergangenen Jahr beschlossen, auf die Benutzungsgebühren umgelegt werden. +++ Zur Anschaffung des Glockenspiels wurde beschlossen,

dass die entstandenen Mehrkosten hälftig durch die Gemeinde übernommen werden. +++ Weiter wurden die Jahresrechnungen der Gemeindewerke aus 2021 und für die Gemeinde aus 2022 festgestellt und die Entlastung erteilt. +++ Außerdem wurde die Wasserabgabesatzung hinsichtlich der neuen rechtlichen Gegebenheiten bzgl. Funkwasserzähler geändert.

Bau- und Umweltausschuss vom 08.01.2024

Antrag der Ortsheimatpflegerin zur Verschönerung des Ortsbildes: Die Verwaltung soll für die Anschaffung und die Pflege Kosten eruiieren. +++ Behandlung von Baugesuchen.

Gemeinderatssitzung vom 15.01.2024

Es wurde unter Anwesenheit einer großen Besucherzahl über die anstehende Unterbringung von Asylsuchenden berichtet. So sollen ab voraussichtlich 01.03.2024 im ehemaligen „Fleischhouse“ in der Edekastraße bis zu 100 Personen untergebracht werden. Die Unterbringung ist auf ein Jahr begrenzt.

Bau- und Umweltausschuss vom 05.02.2024

Behandlung von Baugesuchen. +++ Schaffung von Büroarbeitsplätzen für die Verwaltung: Der TOP soll von Gemeinderat beschlossen werden. +++ Forschungsprojekt zur Wärmereflektion von Wänden: Die Zusammenarbeit wird auf Grund des derzeitigen Projektstandes abgelehnt.

Werkausschusssitzung vom 19.02.2024

Es wurde über die Fortschreibung der Gebühren- und Beitragskalkulation für die Wasserversorgung und Entwässerungseinrichtung beraten und sodann der Kalkulationszeitraum und der kalkulatorische Zinssatz ab 2025 beschlossen. +++ Weiter wurde die Zuständigkeit zur Verwaltung des Mehrfamilienwohnhauses Anno-Santo-Siedlung 6 B und die Übernahme des Schuldendienstes für das von der Gemeinde aufgenommene Darlehen an den Eigenbetrieb „Grundstücke und Wohnungsbau“ übertragen.

Gemeinderatssitzung vom 19.02.2024

Dem Gemeinderat wurde der Tätigkeitsbericht des Seniorenbeirats bekanntgegeben. +++ Bzgl. des gemeinsamen Datenschutzbeauftragten im Landkreis Regensburg wurde einer weiteren notwendigen Änderung der Zweckvereinbarung zugestimmt. +++ Zum Vorschlag der Verwaltung zur Schaffung von weiteren Büroarbeitsplätzen für die Gemeindeverwaltung, den Sitzungssaal in den neuen Saal in der Landshuter Straße 8 zu verlegen und sodann im Bestand zusätzliche Büros zu schaffen, wünschte der Gemeinderat weitere Untersuchungen für Um- oder

Anbauten, um den Sitzungssaal im Rathaus zu erhalten. +++ Bei der Bauleitplanung wurde zum Bebauungsplan „Georg-Bäumel-Siedlung III“ über erneute Abstimmungsgespräche mit dem Bauträger berichtet sowie bei der 7. Änderung des Flächennutzungsplans und des Vorhabenbezogenen Bebauungsplans "Demenzpflegeeinrichtung Kleinfeldstraße" der erneute Feststellungs- bzw. Satzungsbeschluss gefasst. +++ Zur Gebührenerhöhung für gemeindliche Einrichtung stimmt der Gemeinderat der Verwaltung zur moderaten Erhöhung zu. Die Außenanlagen im Leo Graß Sportzentrum sollten jedoch nochmals genauer betrachtet und in der nächsten Sitzung beraten werden. +++ Zum Förderantrag des SV Obertraubling für verschiedene Gerätehäuser und Umkleidekabinen beschloss der Gemeinderat die gesamte Kostenübernahme in Folge dessen, dass es sich beim Sportzentrum um eine gemeindliche Liegenschaft handelt. Für die Beschaffung eines neuen Vereinsbusses wurde ein Zuschuss von 15 Prozent, jedoch maximal 5.000 Euro zugesprochen. +++ Letztlich wurde noch der Saal im neuen gemeindlichen Gebäude in der Landshuter Straße als Trauzimmer gewidmet.

Wichtige Adressen

Bauhof

Niedertraublinger Straße 1,
Tel. 09401/9601-11

Nachbarschaftshilfe

Tel. 09401/9601-99

Hermann-Zierer Grundschule

Piesenkofener Straße 10,
Tel. 09401/6609

Realschule

Walhallastraße 24,
Tel. 09401/527670

Jugendtreff Obertraubling

Edekastraße 7,
Tel. 09401/5278326

Kindergarten Regenbogen

Jahnstraße 7,
Tel. 09401/9601-700

Kinderkrippe Regenbogen

Jahnstraße 7,
Tel. 09401/9601-709

Kinderhaus Rappelkiste

Anno-Santo-Siedlung 64,
Tel. 09401/9125078

Kindergarten St. Michael

Waldstraße 8, Oberhinkofen
Tel. 09401/9123717

Kindergarten St. Konrad

Piesenkofener Straße 3,
Tel. 09401/6400

Kinderhaus Sonnenschein

Friedenstraße 14,
Tel. 09401/9138820

Kinderhort

Brunnweg 17a,
Tel. 09401/6077894

SITZUNGSTERMINE 2023

08.04.2024 Bau- und Umweltausschuss

15.04.2024 Gemeinderat

06.05.2024 Bau- und Umweltausschuss

28.05.2024 Gemeinderat

03.06.2024 Bau- und Umweltausschuss

01.07.2024 Gemeinderat

Die Sitzungen finden jeweils im Sitzungssaal des Rathauses, Josef-Bäumel-Platz 1, 93083 Obertraubling statt. Beginn jeweils 19.00 Uhr. Änderungen entnehmen Sie bitte der Tagespresse bzw. auf Homepage www.obertraubling.de

Wochenmarkt

Jeden Freitag, von 14.00 – 17.00 Uhr
am Rathausplatz!

Heimatismuseum Öffnungszeiten

Jeden 2. Sonntag im Monat,
von 14.00 – 16.00 Uhr,
April bis Oktober (ohne August)

STELLENAUSSCHREIBUNG



Die Gemeinde Obertraubling sucht zum nächstmöglichen Zeitpunkt

1 Erzieher (m/w/d) Kinderhaus Rappelkiste zum 01.09.24 und

2 Kinderpfleger (m / w / d) in der Kinderkrippe des Kinderhauses Rappelkiste

sowie Praktikant*innen für das Sozialpädagogischen Einführungsjahr (SEJ)

1 Fachkraft für Wasserversorgung (m/w/d) Vergütung nach TVÖD ab sofort!

WIR BIETEN IHNEN:

- eine abwechslungsreiche Tätigkeit in einem interessanten, vielseitigen und anspruchsvollen Aufgaben- gebiet
- gute Fortbildungs- möglichkeiten
- aufgeschlossene und motivierte Teams
- gutes Betriebsklima
- Vergütung nach TVÖD SuE
- die üblichen Sozialleistungen im öffentlichen Dienst
- **eine monatliche Zulage für Fachpersonal in unseren Kitas von 200 Euro**
- **Jobticket Deutschlandticket Jobbikeleasing**

Wenn wir Ihr Interesse geweckt haben, freuen wir uns über Ihre vollständige und aussagefähige Bewerbung. Für nähere Auskünfte steht Ihnen Herr Dettenkofer unter der Rufnummer 09401/9601-10 zur Verfügung.

Näheres auch auf unserer Homepage!

Senden Sie bitte Ihre aussagekräftigen Unterlagen an:

Gemeinde Obertraubling,
Personalamt,
Josef-Bäumel-Platz 1,
93083 Obertraubling
oder per Email:
bewerbung@obertraubling.de

ANSPRECHPARTNER

Erster Bürgermeister

Herr Graß Zimmer 03 EG
Telefon 09401/9601-15 über Vorzimmer
rudolf.grass@obertraubling.de

Geschäftsleitung, Wirtschaftsförderung, Hauptverwaltung, Personalrecht, Wahlen, Gemeindeentwicklungs- und Bauleit- planung

Herr Dettenkofer Zimmer 13 OG
Telefon 09401/9601-10
sebastian.dettenkofer@obertraubling.de

Vorzimmer des Bürgermeisters, Post- stelle, Gemeinde- und Pfarrbücherei

Frau Mullen Zimmer 02 EG
Telefon 09401/9601-15
barbara.mullen@obertraubling.de

Sitzungsvorbereitungen Gemeinderat und Ausschüsse, Informationsblatt, Schulangelegenheiten, Versicherungen

Frau Jenkins Zimmer 02 EG
Telefon 09401/9601-14
sieglinde.jenkins@obertraubling.de

Personalverwaltung

Herr Stadler Zimmer 12 OG
Telefon 09401/9601-16
toni.stadler@obertraubling.de

Bürgerbüro, Einwohner-, Pass- und Gewerbeamt, Fundbüro, Standesamt, Friedhofswesen, Sozialwesen, Renten, RVV-Tickets, Müllsäcke

Frau Wiens Zimmer 01 EG
Telefon 09401/9601-33
olga.wiens@obertraubling.de

Frau Heitzer Zimmer 01 EG
Telefon 09401/9601-34
simone.heitzer@obertraubling.de

Frau Schrader Zimmer 01 EG
Telefon 09401/9601-35
nadine.schrader@obertraubling.de

Herr Lanzl Zimmer 01 EG
Telefon 09401/9601-32
martin.lanzl@obertraubling.de

Quartiers- und Generationenmanagement, Senioren, Nachbarschaftshilfe

Frau Schmid Zimmer 07 EG
Telefon 09401/9601-36
ursula.schmid@obertraubling.de

Gemeindekasse

Frau Ernstberger Zimmer 18 OG
Telefon 09401/9601-21
waltraud.ernstberger@obertraubling.de

EDV, Homepage

Herr Kerscher Zimmer 11, OG
Telefon 09401 7 9601- 24
juergen.kerscher@obertraubling.de

Herr Ziegauß Zimmer 11 OG
Telefon 09401/9601-31
michael.ziegauß@obertraubling.de

Asylunterkunft in Obertraubling

Auch in der Gemeinde Obertraubling gibt es nun eine Unterkunft für asylsuchende Menschen. Wie

bereits bekannt, entsteht in einer Gewerbeimmobilie in der Edekastraße eine Unterkunft für bis zu 100 Personen durch Anmietung des Landkreises Regensburg. Die Unterbringung ist für ein Jahr begrenzt. Es ist zunächst eine Belegung mit Geflüchteten aus

der Ukraine geplant. Diesbezüglich ist jedoch auch darauf hinzuweisen, dass sich dies im Laufe des Jahres ändern kann. Weitere Informationen finden Sie auf der gemeindlichen Homepage unter dem Reiter „Flüchtlingsunterkunft Obertraubling“.

Seien Sie dabei, helfen Sie mit! Wahlhelfer gesucht!

Am **09. Juni 2024** findet die **Europawahl** statt. Sie dient der Bestimmung der Abgeordneten des Europäischen Parlaments und findet grundsätzlich alle 5 Jahre statt.

- Sie möchten Ihre Bürgerpflicht nicht nur durch Abgabe Ihrer Stimmen erfüllen?
- Sie möchten vor Ort im Wahllokal mitarbeiten und miterleben, welche Arbeitsschritte notwendig sind, bis ein Wahlergebnis feststeht?
- Sie wollen gerne etwas für die Gemeinschaft tun und ein Ehrenamt ausüben?

Dann seien Sie als Wahlhelfer bei der Europawahl 2024 dabei! Erleben Sie hautnah wie die

Wählerinnen und Wähler an der Gestaltung der Demokratie in der EU mitwirken.

Neben der Ausübung des Ehrenamtes **erhalten Sie eine Aufwandsentschädigung von 50,00 €.**

Angehörige des öffentlichen Dienstes können zusätzlich zur Aufwandsentschädigung von ihrem Dienstherrn bzw. Arbeitgeber einen Tag Dienstbefreiungen erhalten. Da eine Berufung zum Wahlhelfer nur aus triftigen Gründen abgelehnt werden kann, setzen wir auf Freiwillige. Natürlich werden im Vorfeld Schulungen durchgeführt, um Sie bestmöglich auf die Tätigkeiten im Wahllokal vorzubereiten.

Bei Interesse melden Sie sich bitte direkt bei unserem Wahlleiter

Herrn Dettenkofer 09401/9601-10 oder per Mail sebastian.dettenkofer@obertraubling.de oder im Bürgerbüro der Gemeinde Obertraubling unter den Tel.Nrn.: 09401/9601-32, -33 oder -35 oder per Mail buergerbuero@obertraubling.de

Wenn Sie sich als Wahlhelfer vormerken lassen wollen und uns per Mail kontaktieren, dann geben Sie bitte folgende Daten an:

- **Name, Vorname, Geb.Datum, vollständige Adresse, Telefonnummer**

Leitung Öffentliche Sicherheit und Ordnung, Archiv, Erwachsenenbildung, Feuerwehrwesen, Straßenverkehrsrecht, Sondernutzungen, Obdachlosenwesen, Grundstücksangelegenheiten
Herr Winklmeier, Zimmer 12 OG
Telefon: 09401 / 9601-30
helmut.winklmeier@obertraubling.de

Leitung Standesamt und GWO, Hallenbelegung Schule und MZH, Heimatpflege, Miet- und Pachtverträge
Frau Kranz, Zimmer 15 OG
Telefon 09401/9601-30
elisabeth.kranz@obertraubling.de

Finanzangelegenheiten, Zuschüsse, Jugend- und Vereinswesen, Kindergartenangelegenheiten, Leitung Gemeindewerke
Herr Meier, Zimmer 15 OG
Telefon 09401 / 9601-20
josef.meier@obertraubling.de

Kanal- und Wassergebühren, Steuern
Frau Wild, Zimmer 17 OG
Telefon 09401/9601-13
anja.wild@obertraubling.de

Interne Steuerangelegenheiten
Frau Benker, Zimmer 17 OG
Telefon 09401 / 9601-17
regina.benker@obertraubling.de

Verwaltung Kindertagesstätten
Frau Blanke, Zimmer 15 OG
Telefon 09401/9601-23
doris.blanke@obertraubling.de

Jugendpflegerin
Frau Weigl
Tel. 09401/5278326 oder 0171/9188050
jugendpflege.obertraubling@outlook.de

Bewirtschaftung gemeindlicher Gebäude, gemeindliches Energiemanagement
Herr Merl, Zimmer 06 EG
Telefon: 09401 / 9601-25
stephan.merl@obertraubling.de

Planung, Bauleitung von gemeindl. Hoch- und Tiefbaumaßnahmen, Verkehrsplanungen, Betriebsleitung Wasser und Kanal, Leitung Bauhof
Herr Igl, Zimmer 08 EG
Telefon 09401/9601-11
matthias.igl@obertraubling.de

Bewirtschaftung gemeindlicher Anlagen, Hausanschlüsse Kanal und Wasser, Bauanträge, Straßenaufgrabungen, Wasserrecht
Herr Mayer, Zimmer 04 EG
Telefon: 09401 / 9601-12
arno.mayer@obertraubling.de

Herstellungsbeiträge Kanal und Wasser, Hausnummernzuteilungen, Straßen- und Wegerecht, Beitrags- und Erschließungsrecht
Herr Brauneis, Zimmer 06 EG
Telefon 09401/9601-22
daniel.brauneis@obertraubling.de

MITTEILUNGEN AUS DEM BÜRGERBÜRO

Rechtzeitig schauen: Perso und Pass noch gültig?



Aufgrund einer Gesetzesänderung gibt es seit dem 1. Januar 2024 keine Kinderreisepässe mehr! Neuausstellungen oder Verlängerungen von bisherigen Kinderreisepässen sind dann nicht mehr möglich!

Bis zum 31.12.2023 ausgestellte Kinderreisepässe können bis zum Ende ihrer Gültigkeit weiterverwendet werden.

Informationen zum Thema, ob das konkrete Reisezielland einen Kinderreisepass oder einen verlängerten bzw. aktualisierten Kinderreisepass als Ausweisdokument anerkennt, finden Sie auf der Internet-Seite des Auswärtigen Amtes, bei den Reise- und Sicherheitshinweisen (<https://www.auswaertiges-amt.de/de/ReiseUndSicherheit/reise-und-sicherheitshinweise>).

WICHTIGER HINWEIS:

Bitte beachten Sie, dass sich das Aussehen, insbesondere von Säuglingen und Kleinstkindern, innerhalb kurzer Zeit stark verändern kann. Eine Identifizierung mit dem ursprünglichen Ausweisdokument (6 Jahre gültig) ist daher teilweise auch schon deutlich vor Erreichen des aufgedruckten Gültigkeitsendes nicht mehr möglich, das Ausweisdokument wird somit vorzeitig ungültig!

Die Entscheidung, ob das Dokument vorzeitig ungültig wird oder nicht, trifft nicht die Gemeinde. Dies liegt allein in der Verantwortung der Eltern.

Beantragen Sie bitte rechtzeitig vor Reiseantritt ein neues Dokument (Personalausweis oder Reisepass). Die Lieferzeit bei Personalausweisen beträgt ca. 2 Wochen, bei Reisepässen

ca. 4 Wochen. Bitte beachten Sie, dass sich vor und in der Ferienzeit die Lieferzeit der Ausweisdokumente durchaus verlängern kann.

Welche Unterlagen sind für die Antragstellung bei Kindern erforderlich?

- Aktuelles, biometrisches Lichtbild
- Größe und Augenfarbe
- Kinder ab dem 6. Lebensjahr müssen anwesend sein (wegen Abgabe von Fingerabdrücken)
- Unterschrift beider Eltern:
 1. Bei gemeinsamen Sorgerecht reicht eine Vollmacht des nicht anwesenden Elternteils
 2. Bei alleinigem Sorgerecht bitte Nachweis mitbringen (z.B. Negativbescheinigung des Jugendamtes)
- Kosten: Personalausweis 22,80 €; Reisepass 37,50 € (ohne Zuschlag für Express-Lieferung)

ANZEIGE

Unser Familienbetrieb ist im Trauerfall Tag und Nacht, auch an Sonn- und Feiertagen erreichbar!



abschied
Fachinstitut für Bestattungen
Bestattermeisterbetrieb



Christian Handl
Bestattermeister



Roswitha Handl
Trauerbegleiterin

● Neutraubling

Sudetenstraße 8 - 93073 Neutraubling
Tel. (0 94 01) 20 04 - Fax 33 34

● Regensburg

Prüfeninger Str. 35 - 93049 Regensburg
Tel. (09 41) 20 82 999

Web: www.bestattungen-abschied.info

Email: info@bestattungen-abschied.info

AN- UND ABMELDUNGEN

In der Zeit von 01.01. bis 31.12.2023:

Zuzüge 702 Personen

Wegzüge 607 Personen

STANDESAMTLICHE MITTEILUNGEN

Insgesamt im Zeitraum 01.01. bis 31.12.2023:

Geburten 79

Hochzeiten 52

Sterbefälle 99

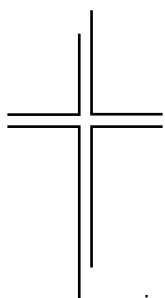


FUNDSACHEN

Beim Fundbüro/Bürgerbüro werden
aufgefundene und abgegebene Gegenstände
für 6 Monate aufbewahrt.

**Wenn Sie Fragen zu verlorenen Gegenständen haben,
können Sie sich gerne an das Bürgerbüro wenden.
Telefonisch unter 09401/9601-32, -33, -34, -35 oder
per Mail an: buergerbuero@obertraubling.de**

NACHRUF



Die Gemeinde Obertraubling trauert um

Herrn Karl Oswald

Beschäftigter

Herr Oswald war vom 01.01.2010 bis zu seinem Tod
im Dezember 2023 bei der Gemeinde Obertraubling als Austräger
und Grünanlagenpfleger beschäftigt.

Wir haben ihn als Kollegen durch seine äußerst korrekte Arbeitsweise und seine
ausgeglichene, ruhige Art sehr geschätzt. Sein Wirken für die Allgemeinheit bleibt
uns in steter Erinnerung.

Gemeinde Obertraubling

Rudolf Graß
Erster Bürgermeister

Sieglinde Jenkins
Personalrat

Neujahrsempfang mit Tag des Obertraublinger Ehrenamts am 21. Januar 2024

Der Einladung der Gemeinde zum Neujahrsempfang und Tag des Obertraublinger Ehrenamts folgten auch heuer zahlreiche Gäste aus dem öffentlichen Leben wie der Politik, der Partnerstadt Dobrany, aus Kirche und Vereinen und reihten sich in die Begrüßungsschlange ein. Nach einer persönlichen Begrüßung durch die drei Bürgermeister der Gemeinde verteilte auch wieder Bezirkskaminkehrer Lukas Frank und sein Mitarbeiter etwas Glück an die Besucher in Form von kleinen Glücksbringern.

In seiner diesjährigen Neujahrsansprache betonte das Gemeindeoberhaupt, dass man neben den vielen negativen Schauplätzen in der Welt, wie dem Ukraine-Krieg, dem Nahost-Konflikt und vielen anderen schlechten Nachrichten nicht vergessen dürfe, dass auch die Dinge vor Ort wichtig seien. Man könne sich freuen am Zusammenhalt in der Gemeinde, an den vielen Dingen, die miteinander angepackt und vorangebracht würden. Dazu trügen eine Vielzahl ehrenamtlich agierender Bürgerinnen und Bürger bei. Er schätze es sehr, dass sich so viele Bürgerinnen und Bürger mit der Gemeinde identifizieren.

Anlässlich des Tag des Obertraublinger Ehrenamtes, hatte das Gemeindeoberhaupt die Freude, wieder drei Personen zu ehren, die sich außerordentlich und lange ehrenamtlich für das Vereins- und Gemeindeleben einsetzen. Der Erste Bürgermeister verlieh die Ehrennadel der Gemeinde an:

Lieselotte Besler, Obertraubling

Schon im Jahr 1967 trat die Geehrte in den Trachtenverein Holz hacker Obertraubling ein und ist seitdem ein aktives Mitglied. Frau Besler leitet die Stubenmusi und die Gesangsgruppe „De a No“, hilft u. a. beim Kindersingen, organisiert das Adventssingen,

unterstützt die Jugendarbeit im Verein und war Mitorganisatorin des 100-jährigen Jubiläums des Trachtenvereins im vergangenen Jahr.



Heinrich Biersack, Scharmassing

Heiner Biersack trat 1978 in den Schützenverein Weidtal Scharmassing ein. Seit dieser Zeit ist er ein äußerst umtriebige Mitglied im Verein, dem er auch als Schützenmeister vorsteht. Von ihm wurde das „Rama Dama“ im Dorf, das Seifenkistenrennen und vieles mehr initiiert. Außerdem ist der Geehrte auch als Sektionskassier in der Sektion Aubach tätig.

Helmut Semmelmann, Oberhinkofen

Seit Jahrzehnten ist Helmut Semmelmann mit Leib und Seele beim Schützenverein Edelweiß Piesenkofen Mitglied. Bereits mit 15 Jahren trat er dem Verein bei, war über 50 Jahre Waffenwart und hatte verschiedene Posten in der Vereinsführung inne. Zudem ist Herr

ANZEIGE

...schnell...sauber...zuverlässig

1a Textilreinigung

Inh. Anna Elise Dechant und Julia Wettstein

Im Gewerbepark A20 Regensburg Tel. 0941/47816

Im Globus Neutraubling Tel. 09401/8800626

Email: textilreinigung-1a-regensburg@t-online.de

Professional gepflegt

<p style="font-size: 0.8em; margin: 0;">Textilreinigung</p> <p style="font-size: 0.8em; margin: 0;">Wäscherei</p> <p style="font-size: 0.8em; margin: 0;">Hemdenservice</p> <p style="font-size: 0.8em; margin: 0;">Änderungsschneiderei nur in Regensburg</p>	<p style="font-size: 0.8em; margin: 0;">Heißmangel</p> <p style="font-size: 0.8em; margin: 0;">Teppichreinigung</p> <p style="font-size: 0.8em; margin: 0;">Lederreinigung</p>
--	--

www.1a-textilreinigung-regensburg.de

Ihrer Kleidung zu liebe!

Semmelmann Ehrenmitglied des Vereins. Außerdem ist der Geehrte als gebürtiger Neudorfer auch dort Mitglied bei den Schützen und der Feuerwehr.

Eine zusätzliche Ehrung

wurde auch den jeweiligen Festleitern der „Feier-GbR“ des vergangenen Jubiläumsjahres zuteil. Erster Bürgermeister Rudi Graß bedankte sich noch einmal vor den anwesenden

Ehrgästen bei Wolfgang Berger (Freiwillige Feuerwehr Obertraubling), Armin Schmid (Trachtenverein Holzhacker Obertraubling) und Sebastian Dettenkofer (Gemeinde Obertraubling), die zum Gelingen des Festes einen enormen Anteil geleistet hatten.

Der Neujahrsempfang bot auch Gelegenheit, dass sich die Gemeinde mit Dank von zwei Personen verabschiedete, die eine wichtige Stütze in Obertraubling darstellten:

Bernd Namislo, langjähriger Konrektor der Realschule Obertraubling wechselt als Schulleiter an die Albert-Schweitzer Realschule. Bürgermeister Graß dankte Herrn Bernd Namsilo für seine Aufbauarbeit an der Realschule in Obertraubling und für dessen besonderes Engagement um die Schulpartnerschaft mit Dobřany.

Dieter Janack, seit Jahrzehnten im Dienst der Lebenshilfe und auch der Wohn- und Förderstätten in



Gebelkofen darf nach 45 Jahren seinen wohlverdienten Ruhestand antreten. Herr Janack hatte viele wegweisende Entwicklungen angestoßen und den Bewohnern in der Wohnstätte Gebelkofen ein zweites Zuhause gegeben.

Für die Umrahmung des Programms konnte in diesem Jahr der Chor „Passerida“ unter der Leitung von Frau Susanne Appl gewonnen werden. Das Ensemble bot allen Gästen des Empfangs einen abwechslungsreichen Ohrenschaus.

Ehrenbürger Pius Detterbeck präsentierte mit einer Bilderausstellung einen Überblick über die Geschehnisse der zurückliegenden Zeit und Horst Sand, der die Gemeinde seit dem Jubiläumsjahr mit digitalen Bildern versorgt, hatte eigens für den Empfang eine digitale Bildershow zusammengestellt. Gerne erinnerten sich die Betrachter an das vergangene Jahr!

Text: Gemeinde, Bilder: Horst Sand

ANZEIGE



Haarliebe

Sabrina Reichhart

Regensburger Straße 12
93083 Obertraubling
Telefon: 09402 6274
Facebook / Instagram: haar.liebe

Öffnungszeiten:

Mo, Di, Mi: 8:00 Uhr – 17:00 Uhr
Do: 8:00 Uhr – 19:00 Uhr
Fr: 8:00 Uhr – 18:00 Uhr
Sa: 7:30 Uhr – 12:30 Uhr

Ihr Spezialist für
VANS UND REISEMOBILE

kosi
kosi-busse.de

Saison-Check-Up für Vans und Reisemobile für nur 99€

Mit über 20 Jahren Erfahrung, Meisterwerkstatt, modernster Technik
und familiärer Atmosphäre bieten wir transparente Kalkulation, faire
Preise und kurze Wartezeiten.

*Ihr Spezialist für
Vans und Reisemobile*



Gutschein

€70,-

Für Ihren nächsten Service, Inspektion oder Bremsenwechsel
(Beläge oder Scheiben) – gültig ab einem Auftragswert von €350,-

Decken- und Wasserleitungssanierung in der Bahnhofstraße

Ab März wird die Bahnhofstraße saniert. Teil der Maßnahme ist auch die Erneuerung der Wasserleitung im Bereich der Hausnummern 1 bis 8 (vor dem Bahnhof), diese beginnt Anfang März und dauert 5 bis 6 Wochen. Der Straßenabschnitt – also auch der Bahnhof – kann während der Bauphase nur fußläufig erreicht werden. Im Anschluss wird die Decke der

gesamten Bahnhofstraße saniert. Für die Fräs- und Asphaltierungsarbeiten ist eine Vollsperrung des gesamten Straßenzuges für jeweils einen Tag notwendig. Da die Parkplätze direkt am Bahnhof in dieser Zeit ebenfalls nicht angefahren werden können, stehen die P+R Parkplätze auf der anderen Seite der Gleise für diesen Zeitraum kostenfrei zur Verfügung.

Fertigstellung des zweiten Mehrfamilienhauses in der Anno-Santo-Siedlung

Nach einer Bauzeit von ca. 18 Monaten und Gesamtkosten von rd. 2.250.000,- € wird im Mai das nächste Mehrfamilienhaus der Gemeinde fertiggestellt. Analog zum bereits fertiggestellten Mehrfamilienhaus der Gemeinde wurde das Objekt als sozialer Wohnungsbau mit 7 Wohneinheiten, davon eine 3 Zimmer-Wohnung für eine behinderte Person mit einem Betreuer konzipiert.

Das Gebäude wird im KfW 55-Standard errichtet. Auf den drei Stockwerken stehen ca. 500 m² Wohnfläche zur Verfügung.

Das Projekt wird durch den Freistaat Bayern mit dem Programm KommWFP gefördert.

Die Wärmeerzeugung für das Objekt erfolgt wie beim Nachbargebäude durch eine Wärmepumpe für die Grundlast und einer Gastherme für die Spitzenlast. Eine PV-Anlage ist ebenfalls vorgesehen.



ANZEIGE

TABA-PRESS



TABAKWAREN - ZEITSCHRIFTEN - SCHULBEDARF *Ihr Fachgeschäft mit*

93083 Obertraubling - im Ortskern - Kreuzhof-Str. 21 Tel 09401 / 91 36 457
Montag - Freitag 8:00 - 18:30 Uhr / Samstag 8:00 - 16:00 Uhr



Dr. Julia Mallek
HAUSARZTPRAXIS OBERTRAUBLING

PRAXISERÖFFNUNG AM 9. APRIL 2024

Wir freuen uns auf Sie

Dr. Julia Mallek
Fachärztin für
Allgemeinmedizin

Pindorferstr. 3
93083 Obertraubling
09401 9174020
info@hausarztpraxis-obertraubling.de
www.hausarztpraxis-obertraubling.de

Mo – Fr 8:30 – 12 Uhr
Mo 15 – 17 Uhr
Do 17 – 19 Uhr
und nach Vereinbarung

R,KOM

Internet, TV & Telefon
für alle in **Obertraubling**
und drumherum!

JETZT VERFÜGBARKEIT CHECKEN!

- ✓ Lokaler Service aus Ostbayern
- ✓ FRITZ!Box WLAN-Router gratis
- ✓ Kostenloser Wechselservice

 www.r-kom.de/check  0941 6985-545



Fertigstellung der Umbauarbeiten in der Landshuter Str. 8

Nach anfänglichen Schwierigkeiten mit einer beauftragten Firma werden nach über eineinhalb Jahren die Umbauarbeiten in der Landshuter Straße 8 Ende März abgeschlossen. In den neuen Büroräumen wird das Bürgerbüro untergebracht werden.

Der Zugang zum Gebäude ist künftig von der Ostseite. Nach dem Eingang befindet sich der Wartebereich mit einem digitalen Leitsystem, auf dem ersichtlich ist, welche Mitarbeiter frei sind.

Im neu gestalteten Mehrzweckraum können auf über 100m² verschiedenste Veranstaltungen durchgeführt werden. Auch Trauungen finden künftig in diesen Räumlichkeiten statt.



Baubeginn Baugebiet Gebelkofen Südost

Nach Abschluss der archäologischen Untersuchungen wurde Anfang März mit den Erschließungsmaßnahmen des Baugebiets „Gebelkofen Südost“ begonnen. Die Arbeiten wurden an die Strabag AG vergeben und werden bis Mitte des Jahres andauern. Im Anschluss werden die Grundstücke nach dem bekannten Punktesystem vergeben.

ANZEIGE

HENDLMEIER
METALLBAU

Ihr Partner wenn es um individuelle Anfertigungen im Bereich Metallbau geht – wir gehen gezielt auf Ihre Wünsche ein und setzen diese nach Ihren Vorstellungen um.

Wir verarbeiten für Sie: Edelstahl blank oder geschliffen, Stahl verzinkt oder pulverbeschichtet, Aluminium pulverbeschichtet und kombinieren dies mit Glas, Kunststoff, Stein oder Holz um optische Anreize zu setzen.

Wir freuen uns stets über neue Herausforderungen, denn ...
Ihre Zufriedenheit ist unsere Stärke.

Bachgasse 3 · 93083 Obertraubling
Tel.: 0151 / 184 365 58 · Mail: info@hendlmeier.net
Weitere Informationen unter: www.hendlmeier.net

- ▶ BALKONE
- ▶ GELÄNDER & TREPPEN
- ▶ TERRÄSSEN-ÜBERDACHUNGEN
- ▶ ZAUNE & TORE
- ▶ VORDÄCHER
- ▶ SICHTSCHUTZ u.v.m.

Umgang zur Verhinderung von Rattenbefall

Wir bitten sie beigefügte Hinweise zur Vermeidung von Rattenbefall zu beachten.



HINWEISE BEI RATTENBEFALL:

- Abfallentsorgung nur in dafür vorgesehene verschlossene Behälter
- Verschmutzte Mülltonnenstandorte und überquellende Müllcontainer vermeiden
- Sämtliche Mülltonnen immer geschlossen halten
- Keine Nahrungsmittel achtlos in die Natur werfen
- Essensreste nicht durch die Toilette entsorgen
- Fütterung von wildlebenden Tieren in Park- und Grünanlagen möglichst vermeiden bzw. bedarfsgerecht füttern, da Futterreste Ratten anlocken
- Ein Überangebot bei der Winterfütterung von Vögeln verhindern
- Für Ratten geeignete Nahrungsmittel oder Hunde- und Katzenfutter nicht offen lagern und Futterreste entsorgen
- Auf dem Grundstück vorhandene Futterreste von Haustieren wie Hunden oder Katzen entsorgen oder für Ratten unzugänglich aufbewahren
- Keinen Unterschlupf für die Ratten bieten, in dem Gerümpel entsorgt wird
- Verschließen Sie Durchschlüpfmöglichkeiten in Türen und Mauern
- Komposthaufen sind generell zu vermeiden

WAS MACHT DIE GEMEINDE OBERTRAUBLING GEGEN RATTENBEFALL:

Die Gemeinde Obertraubling beauftragt einen Experten für die Rattenbekämpfung in der öffentlichen Kanalisation. Dieser Experte legt Giftköder in die öffentlichen Kanalschächte. Durch diese Ausbringungsweise wird sichergestellt, dass weder Haustiere noch Menschen mit den Ködern in Berührung kommen. Diese Giftköder setzen die Blutgerinnung der Tiere herab. Erst nach mehreren Tagen wirkt das Gift und die Nager verenden. Dadurch können ihre Artgenossen keinen Zusammenhang mit dem Giftköder herstellen und fressen selbst davon.

ANZEICHEN FÜR NAGERBEFALL

Kotspuren

Die KOTAusscheidung bei Ratten erfolgt mindestens einmal pro Stunde und richtet sich nach der Nahrungsart. Eine Ratte hinterlässt bis zu 60 Kotbrocken und mehr am Tag. Frischer Kot ist weich, glänzend, feucht aussehend. Wenn der Kot einige Tage alt ist, dann ist er trocken und hart. Alter Kot ist grau, staubig oder zerfallen.

Laufspuren

Trittsiegel vom Vorderfuß mit vier, Trittsiegel vom Hinterfuß mit fünf Zehen. Alte Ratten hinterlassen oft Schwanzschleifspuren, junge Ratten tragen den Schwanz. Frische Spuren haben scharfe Konturen, alte Spuren erscheinen dagegen unklar, durch Staub bedeckt und verweht.

Nagespuren

Wenn sie am Holz frisch sind, dann sehen sie hell aus, mit scharfen Kanten. Alte Spuren sind dunkel, abgerundet, bestäubt.

KONTAKT

Für Rückfragen bei Rattenbefall steht das Ordnungsamt der Gemeinde Obertraubling unter der Telefonnummer 09401/9601-30, Herr Winklmeier, gerne zur Verfügung.

BISAMRATTEN

In klimatisch begünstigten Lebensräumen kann sich die Bisamratte das gesamte Jahr über fortpflanzen. In der Regel kommt es in Mitteleuropa zu zwei Würfen während eines Jahres. Bei sehr guten Umweltbedingungen ist auch ein dritter Wurf möglich. Die Tragezeit beträgt 30 Tage. Würfe bestehen aus vier bis neun Jungen. Der normale Wurf besteht aus fünf bis sechs Jungtieren. Im folgenden Jahr sind die Jungtiere wiederum geschlechtsreif. Ihre – sehr rasche – Ausbreitung erfolgt in Intervallen entlang ihres natürlichen Lebensraums, also stromauf und stromab entlang von Bächen und Flüssen.

Bisamratten errichten zwei unterschiedliche Formen von Bauen. Der Typus ist abhängig vom Lebensraum.

Überall da, wo eine Uferpartie die Möglichkeit bietet, graben Bisamratten als Unterschlupf Erdbau, deren Eingänge unter Wasser liegen. Bei steigendem oder fallendem Wasserstand wird der Eingang entsprechend höher oder tiefer angelegt. Hierbei unterminieren sie häufig Deiche, Dämme und Befestigungsanlagen, wodurch sie der Wasserwirtschaft große Probleme bereiten können. (Quelle: Wikipedia)

Sollten Sie an einem Gewässer Bisamratten sichten, bitten wir Sie den genauen Ort dem Ordnungsamt der Obertraubling mitteilen. Tel. 09401/9601-30.

Hundekot

Mit dem schmelzenden Schnee sind die Hinterlassenschaften der Vierbeiner wieder für alle offensichtlich. Wir möchten hier an alle Hundebesitzer appellieren, den Kot ihrer Hunde zu beseitigen. **Hierzu besteht zu einem die gesetzliche Verpflichtung, außerdem ist die Verschmutzung für andere Fußgänger eklig und unangenehm.**

Die Verschmutzung kann nach der Verordnung über die Reinhaltung und Reinigung der öffentlichen Straßen mit einer Geldbuße von bis zu 1.000.-- € belegt werden.



Foto: Frames For Your Heart, unsplash.de

ANZEIGE

93083 Obertraubling Tel.: 09401 / 2281
Hartinger Weg 2 Fax: 09401 / 89153
e-mail: franz.fellerer@t-online.de



**Fellerer
Malerbetrieb**



- Maler-u. Lackierarbeiten
- Gerüstbau
- Wärmedämmarbeiten

- Innenraumgestaltung
- Schimmelsanierung
- Altbausanierung

Rückschnitt von Bäumen und Sträuchern

Nach den Vorschriften der Straßenverkehrsordnung sind öffentliche Verkehrsflächen von Hindernissen (z.B. Bäumen im Lichtprofil, über oder hinauswachsende Büsche und Anpflanzungen) freizuhalten, sowie die freie Sicht auf Verkehrszeichen zu gewährleisten. Rechtzeitiger Rückschnitt bis zur Grundstücksgrenze ist deshalb dringend erforderlich.

Für Bäume und Sträucher gelten folgende Grenzabstände

Bäume und Sträucher bis 2 m - Abstand 0,50 m

Bäume und Sträucher ab 2 m - Abstand mind. 2 m

Die Gemeinde stellt immer wieder fest, dass Bürgersteige und Siedlungsstraßen von überhängenden Sträuchern und Bäumen aus privaten Grundstücken beeinträchtigt werden. Nicht nur Fußgänger, auch Fahrzeuge, werden dadurch behindert. Die Grundstücksbesitzer werden deshalb erneut gebeten, ihre Bepflanzungen entsprechend zurückzuschneiden.

Für Unfälle oder Verletzungen, die auf Wohnstraßen oder Bürgersteigen durch hinausragende oder überhängende Bepflanzung verursacht werden, ist der Grundstückseigentümer haftbar.

Des Weiteren schreibt die **Straßenverkehrsordnung vor, dass freie Sicht auf Verkehrszeichen** zu gewährleisten ist.

Wir bitten die Bäume in ihrem Garten entsprechend zu überprüfen und ggfs. zurückzuschneiden.

Bei Grenzabständen in Gärten zum Nachbargrundstück (kein öffentlicher Verkehrsgrund, die Gemeinde ist nicht für die Überwachung zuständig) wird **auf Art. 47 AGBGB Grenzabstand von Pflanzen hingewiesen**. Dieser lautet:

Art. 47 Grenzabstand von Pflanzen

(1) Der Eigentümer eines Grundstücks kann verlangen, dass auf einem Nachbargrundstück nicht Bäume, Sträucher oder Hecken, Weinstöcke oder Hopfenstöcke in einer geringeren Entfernung als 0,50 m oder, falls sie über 2 m hoch sind, in einer geringeren Entfernung als 2 m von der Grenze seines Grundstücks gehalten werden.

(2) Zugunsten eines Waldgrundstücks kann nur die Einhaltung eines Abstands von 0,50 m verlangt werden. Das gleiche gilt, wenn Wein oder Hopfen auf einem Grundstück angebaut wird, in dessen Lage dieser Anbau nach den örtlichen Verhältnissen üblich ist.

ANZEIGE

OSTERBRUNCH

...im Hotel „INCLUDiO“



Freuen Sie sich auf ein vielseitiges Frühstücksbuffet inkl. Kaffee, Tee und Prosecco und ab 12 Uhr wählen Sie aus kalten und warmen Speisen (u.a. Minestrone, geschmorte Rehkeule, gebratenes Lachsfilet, vegetarische Quiche und Aprikosen-Honig-Mousse).

Hermann-Höcherl-Straße 2 | 93055 Regensburg/Burgweinting
Tel. 0941 788328 0 | www.includio.de | includio.regensburg@johanniter.de

Ostersonntag, 31.03.2024

11.00 Uhr bis 14.00 Uhr

Preis pro Person 39,00 EUR

Kinder bis 5 Jahre sind kostenlos,
von 6 – 12 Jahren berechnen wir 50%.

Wir bitten um vorherige Reservierung.

Verkehrsmessungen 2023

Nr. laut Messplan	MESSORT	MESSZEIT	KFZ gesamt (Anzahl abs.)	davon PKW	davon LKW	davon Lastzüge	km/h Ø (V85)	km/h max. (Vmax)
85 % fahren nicht schneller als								
1	OD Gebelkofen, St. 2329 Höhe Kirche, Alte Schule	24.-26.7.2023	3310	2985	185	140	35,6	62
2	R19 Scharmassing Höhe Einmünd. In Dorfstraße	26.-28.06.2023	6361	6050	194	117	47,1	84
3	R20 Oberhinkofen Höhe Bogenschießanlage	03.-05-07.2023	7026	6581	325	120	59,2	103
4	R20 Oberhinkofen Höhe Ampel	19.-21.06.2023	7398	6717	435	246	42,9	74
5	R20 Piesenkofen Höhe Kirchplatz	24.-26.04.2023	8626	7904	559	163	41,8	68
6	Verbindungsstraße Albrecht-Altendorfer-Ring, Westendstraße	08.-10.05.2023	917	895	21	1	28,4	46
7	Olympiastraße Höhe Hs.Nr. 12	10.-12.07.2023	1435	1417	17	1	32,9	54
8	OD Niedertraubling St. 2111, zw. Einmündungen Hofmarkstr.	17.-19.04.2023	1579	1513	55	11	45,2	77
9	Brücke B15	12.-14.09.2023	17539	15042	1455	1042	49,2	117
10	R20 Obertraubling Höhe Rathaus	15.-17.05.2023	10886	10036	660	190	32,6	59
11	OD Obertraubling Höhe Ortsschild Coca-Cola	02.-04.05.2023	10041	9213	565	263	55,6	115
12	Piesenk. Ortseinfahrt v. Ohi kommend	12.-14.06.2023	7461	6868	386	207	53	103

ANZEIGE



Die neuen Frühlingsweine sind da!

*Ab sofort in der **ASTREIN** Vinotheke zum Verkosten!*

Über 200 ausgesuchte, feine Weine und Sekte, Schaumweine und Spirituosen.

Vorwiegend aus D und Ö, auch Bio, vegan, histaminarm und alkoholfrei.

ASTREINE Weinpräsente | Gabriel-Weingläser | Deko-Fässer u.v.m.

Weinberatung für Gastronomie, private Feiern und Menü-Begleitungen.

***WEINTREFF** jeden DO von 17 bis 19 Uhr!*

ASTREIN Vinotheke, Regensburger Str. 6 in Obertraubling
Vinofon: 0176 - 2157 6347, Email: info@astrein-vinotheke.de
Geöffnet MI – FR 13-19 und SA 10-15 Uhr

www.die-weindetektive.de



Bavarian TrailerWorX

WIR SUCHEN:

KFZ-MECHATRONIKER*IN
KAUFMÄNNISCHER MITARBEITER*IN
AUSZUBILDENDEN KFZ-MECHATRONIKER*IN

[M/W/D] FACHRICHTUNG NUTZFAHRZEUGE

WIR BIETEN:

- Modernes Arbeitsumfeld mit top-aktueller Technik
- Teil eines professionellen, sympathischen Teams
- Attraktive Vergütung mit Zusatzleistungen
- Fortlaufende Weiterbildung und gute Karrieremöglichkeiten
- Unbefristete Stelle in einem nachhaltig erfolgreichen Unternehmen

FÜR MEHR INFORMATIONEN, QR-CODE SCANNEN.

SCAN ME



SCAN ME



AUSZUBILDENDEN GESUCHT:

KAUFMANN FÜR SPEDITION & LOGISTIKDIENSTLEISTUNGEN

[M/W/D]



AUSBILDUNGSVERGÜTUNG:

1 JAHR: 947 €

2 JAHR: 1.030,-€

3 JAHR: 1.111,-€



BERUFSSCHULE:

TEILZEIT, 2 TAGE/WOCHE

in den ersten beiden Jahren

DANACH, 1 TAG/WOCHE



AUSBILDUNGSDAUER:

3 JAHRE

KONTAKT

BAVARIAN TRAILER WORX GMBH

Telefon: +49 9401 53555-0

www.bavarian-trailerworx.de

SCHMID TRANSPORT & SPEDITION GMBH

Telefon: +49 941 40991-0

www.spedition-schmid.de

ERNST-FRENZEL-STRASSE 11 • 93083 DBERTRAUBLING

STARKER PARTNER

STARKER ARBEITSGEBER!

Die Bavarian Trailer WorX GmbH und die Schmid Transport & Spedition GmbH sind nur ein Teil unserer Firmen-gruppe, die aus verschiedenen Unter-nehmen aus den Bereichen Logistik, Immobilien, Energie und Service besteht. Wir sind der Überzeugung, dass wir gemeinsam stärker sind, daher bündeln wir unsere Ressour-zen, um einen Synergieeffekt zu schaffen. Als Arbeitgeber bieten wir zahlreiche Vorteile für unserer Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter. Hier findest du weitere Informationen:

www.sfi.group



Der Wasserwart kommt ohne Terminankündigung

Auch dieses Jahr ist es wieder soweit, bei einigen Wasserzählern läuft die Eichfrist ab, daher müssen diese gewechselt werden.

Dies ist mit keinen Kosten für Sie als Bürger verbunden.

Unsere Wasserwarte Herr Gebhardt und Herr Wagner wechseln im Schnitt 500 Wasserzähler jährlich. Auf Grund dieser hohen Stückzahl, und da die beiden Kollegen noch anderweitig im Einsatz sind, **kommen sie ohne Terminankündigung bei Ihnen vorbei.**

Unsere Mitarbeiter können sich **selbstverständlich mit einem Dienstausweis** der Gemeinde Obertraubling ausweisen.



Sollten unsere Mitarbeiter Sie nicht antreffen, werden sie eine Nachricht mit der Bitte um Terminvereinbarung hinterlassen. Wir bitten um Ihr Verständnis, dass bei 500 Wasserzählern eine vorherige Terminvereinbarung schwierig zu gestalten ist. Ihre Gemeindewerke bedanken sich schon vorab bei Ihnen für Ihre Mithilfe.

ANZEIGE

BOCK AUF HÖRGERÄTE?


Hörgerät ab


17,36€*

**PRIME
& HEARING**

DIE NEUE FREIHEIT DES HÖRENS

 Flexibler
Hörgerätekauf

 Hörgerätetausch
nach 3 Jahren inklusive

 6 Jahre
Vollgarantie

 Energieversorgung
inklusive

 Verschleißteile
inklusive

 Wartungskosten
inklusive

**WIR HABEN DIENSTLEISTUNG
NEU DEFINIERT.**

Kaiser-Heinrich-II.-Str. 7 · Bad Abbach | (09405) 96 98 934
Regensburger Str. 41 · Lappersdorf | (0941) 46 52 46 51
Sudetenstr. 26 · Neutraubling | (09401) 95 39 123

Lilienthalstr. 8 · Regensburg West | (0941) 85 08 72 27
Schwanenstr. 2 · Cham | (09971) 31 07 137
Schulstr. 8 · Roding | (09461) 91 19 819

SCHILLER & GEBERT
H Ö R G E R Ä T E

www.schiller-gebert.de · Öffnungszeiten: Mo - Do: 9⁰⁰ - 13⁰⁰ und 14⁰⁰ - 18⁰⁰ · Fr: 9⁰⁰ - 13⁰⁰ · Sondertermine nach Vereinbarung

* in Verbindung mit PRIME HEARING ab Tarif Basic

LANDRATSAMT INFORMIERT

VERBRAUCHERFREUNDLICHE UND BEZAHLBARE ENERGIEVERSORGUNG

KERL eG – Ihr kommunaler Partner, wenn Sie Ihre Flächen für Photovoltaik oder Windkraft nutzen wollen

Besitzen Sie ein Grundstück oder Freifläche und möchten es gerne für den Ausbau von regenerativen Energien zur Verfügung stellen? Am liebsten Ihrer Gemeinde?

Hier gibt es viele Fragen, die zu Verunsicherungen führen wie etwa „Ist mein Grundstück geeignet?“, „Kommen Kosten auf mich zu?“, „Wie muss ich vorgehen?“,

„An wen muss ich mich wenden?“ – Hier ist die KERL eG für Sie der richtige Ansprechpartner. Die KERL eG ist ein genossenschaftsrechtlicher Zusammenschluss aller 41 Gemeinden der Landkreise und des Landkreises selbst.

Mit zahlreichen Grundstückseigentümern von Potenzialflächen für PV- und auch Windkraftanlagen wurden zwischenzeitlich Nutzungsverträge zum Bau von Erneuerbaren Energien - Anlagen geschlossen. **Die KERL eG ist der kommunale Ansprechpartner in der Region für interessierte Flächeneigentümer.**

Für Fragen steht Ihnen dabei Geschäftsführer Maximilian Köckritz unter 0941 4009-249 oder KERL-flaeche@lra-regensburg.de gerne zur Verfügung.

Zentrale Aufgabe der KERL ist es, die Kommunen bei der Erstellung kommunaler Ausbaukonzepte zu unterstützen und die Rahmenbedingungen für die Energie- und Wärmewende zu gestalten. Neben der Förderung der Energieversorgung kommunaler Gebiete wird damit eine verbraucherfreundliche und bezahlbare Energieversorgung als Bestandteil der Daseinsvorsorge ermöglicht. Die KERL schafft die Grundlagen für die Planung, die Finanzierung, die Projektierung, den Bau und den Betrieb von erneuerbaren Energieanlagen. Dabei sollen insbesondere Bürger/-innen, Kommunen und regionalen Unternehmen Beteiligungen ermöglicht werden.

ANZEIGE



GRATIS
Beratung und Angebot!

WF ELEKTROTECHNIK

PHOTOVOLTAIK
AUS OBERTRAUBLING

Leistungen:

- Elektroinstallation
- Photovoltaik
- Balkonkraftwerk
- Prüfung & Reparatur

Für mehr Infos:
info@elektrotechnik-wf.de
www.elektrotechnik-wf.de
0152-5765 6946



**HELMUT
SCHMID**
Farbe + Design

Karlstraße 5
93083 Obertraubling
Telefon: 09401 / 953 96 26
Mobil: 0172 / 914 16 16
www.helmut-schmid.eu

Fassadengestaltungen - Holzbeschichtungen
Wasser-, Nikotin- und Rußfleckensanierung
Maler- und Lackierarbeiten - Leuchten

Januar		Februar		März		April		Mai		Juni	
1 Mo Neujahr	3 Do	4 Fr	1 Mo Ostermontag	1 Mi Tag der Arbeit	1 Sa	2 Di	2 Do	3 Mo	3 Sa	4 Di	4 So
2 Di	2 Fr	3 Sa	2 Di	3 Mi	4 Di	3 Mi	3 Fr	4 Sa	4 Sa	5 Mi	5 Mi
3 Mi	3 Sa	4 So	3 Mi	4 Do	5 Di	4 Do	4 Sa	5 So	5 So	6 Do	6 Do
4 Do	4 So	5 Mo	5 Di	5 Do	6 Mi	5 Di	5 So	6 Mo	6 Mo	7 Fr	7 Fr
5 Fr	5 Mo	6 Di	6 Mi	6 Do	7 Do	6 Do	6 Sa	7 Mo	7 Di	8 Sa	8 Sa
6 Sa Heilige Drei Könige	7 Mi	8 Do	7 Do	7 Do	8 Fr	8 Mi	8 Mo	8 Mi	8 Mi	9 Do	9 Do
7 So	8 Do	9 Fr	8 Fr	9 Sa	9 Sa	9 Do	9 Do	10 Mo	10 Do	11 Di	11 Di
8 Mo	9 Fr	10 Sa	9 Sa	10 So	10 So	10 Mi	10 Mi	11 Sa	11 Sa	12 Mi	12 Mi
9 Di	10 Sa	11 So	10 So	11 Mo	11 Mo	11 Do	11 Do	12 Sa	12 Sa	13 Do	13 Do
10 Mi	11 So	12 Mo	11 So	12 Di	12 Di	12 Do	12 Do	13 Mo	13 Mo	14 Fr	14 Fr
11 Do	12 Mo	13 Di	12 Di	13 Mi	13 Mi	13 Do	13 Do	14 Di	14 Di	15 Sa	15 Sa
12 Fr	13 Di	14 Mi	13 Di	14 Do	14 Do	14 Do	14 Do	15 Mi	15 Mi	16 Do	16 Do
13 Sa	14 Mi	15 Do	14 Mi	15 Fr	15 Fr	15 Do	15 Do	16 Do	16 Do	17 Mo	17 Mo
14 So	15 Do	16 Fr	15 Do	16 Sa	16 Sa	16 Do	16 Do	17 Fr	17 Fr	18 Di	18 Di
15 Mo	16 Fr	17 Sa	16 Fr	17 So	17 So	17 Do	17 Do	18 Sa	18 Sa	19 Mi	19 Mi
16 Di	17 Sa	18 So	17 Sa	18 Mo	18 Mo	18 Do	18 Do	19 So	19 So	20 Do	20 Do
17 Mi	18 So	19 Mo	18 So	19 Di	19 Di	19 Do	19 Do	20 Mo	20 Mo	21 Fr	21 Fr
18 Do	19 Mo	20 Di	19 Mo	20 Mi	20 Mi	20 Do	20 Do	21 Di	21 Di	22 Sa	22 Sa
19 Fr	20 Di	21 Mi	20 Mi	21 Do	21 Do	21 Do	21 Do	22 Mi	22 Mi	23 So	23 So
20 Sa	21 Mi	22 Do	21 Do	22 Fr	22 Fr	22 Do	22 Do	23 Do	23 Do	24 Mo	24 Mo
21 So	22 Do	23 Fr	22 Do	23 Sa	23 Sa	23 Do	23 Do	24 Fr	24 Fr	25 Di	25 Di
22 Mo	23 Fr	24 Sa	23 Do	24 So	24 So	24 Do	24 Do	25 Sa	25 Sa	26 Mi	26 Mi
23 Di	24 Sa	25 So	24 So	25 Mo	25 Mo	25 Do	25 Do	26 Sa	26 Sa	27 Do	27 Do
24 Mi	25 So	26 Mo	25 So	26 Di	26 Di	26 Do	26 Do	27 Mo	27 Mo	28 Fr	28 Fr
25 Do	26 Mo	27 Di	26 Do	27 Mi	27 Mi	27 Do	27 Do	28 Di	28 Di	29 Sa	29 Sa
26 Fr	27 Di	28 Mi	27 Do	28 Do	28 Do	28 Do	28 Do	29 Mi	29 Mi	30 Sa	30 Sa
27 Sa	28 Mi	29 Do	28 Do	29 Fr	29 Fr	29 Do	29 Do	30 Do	30 Do	31 Fr	31 Fr
28 So	29 Do	30 Fr	29 Do	30 Mo	30 Mo	30 Do	30 Do	31 Mi	31 Mi		
29 Mo	30 Fr	31 Sa	30 Mo	31 So	31 So	31 Do	31 Do				
30 Di	31 Sa		31 So								
31 Mi											

Entsorgungsservice GmbH

Baiermer Höhe 1-3
93118 Regensburg

Wertstoffhöfe

Obertraubling
Niedertraublinger Straße 1, 93183 Obertraubling, Tel: 0941 830200

April - Oktober

Mo 14.00 - 17.00 Uhr
Mi 09.00 - 12.00 Uhr
Fr 16.00 - 18.00 Uhr
Sa 08.00 - 12.00 Uhr

November - März

Mo 14.00 - 17.00 Uhr
Mi 09.00 - 12.00 Uhr
Fr 14.00 - 16.00 Uhr
Sa 08.00 - 12.00 Uhr

Weitere Angaben zu Terminen

- 10.02.: Umweltmobil Direktanlieferung
Fa. Meinl, Baiermer Höhe 1, 93138 Lappersdorf (08:00 - 12:00)
- 09.03.: Umweltmobil Köfening, Wertstoffhof (08:00 - 12:00)
- 15.03.: Umweltmobil Berbing, Wertstoffhof (14:00 - 18:00)
- 27.04.: Umweltmobil Mintraching, Schmiedgasse, Festplatz (09:00 - 12:00)
- 04.05.: Umweltmobil Altheglfshelm, Bauhof (09:00 - 12:00)
- 11.05.: Umweltmobil Obertraubling, Wertstoffhof (08:00 - 12:00)
- 14.05.: Umweltmobil Oberhinkofen, Bush, neue Sieidl (12:00 - 12:15)
- 07.06.: Umweltmobil Penzing, Wertstoffhof (13:00 - 16:00)
- 22.06.: Umweltmobil Direktanlieferung
Fa. Meinl, Baiermer Höhe 1, 93138 Lappersdorf (08:00 - 12:00)
- 26.06.: Umweltmobil Niedertraubling, g.g. Gasthaus/Schloß (15:15 - 15:30)

RM Restmüll **RC** Restmüllcontainer **RCG** Restmüllcontainer Gg **PT** Papiertonne **PC** Papiercontainer **UMH** Umweltmobil **UM** Umweltservice GmbH **UMH** Umweltservice GmbH
AR Abreifen **RC** Restmüllcontainer **RCG** Restmüllcontainer Gg **PT** Papiertonne **PC** Papiercontainer **UMH** Umweltmobil **UM** Umweltservice GmbH **UMH** Umweltservice GmbH

Entsorgungskalender 2024

Obertrabling

Juli		August		September		Oktober		November		Dezember	
1 Mo		1 Do		1 Di		1 Fr	Altkirchtag	1 So			
2 Di	RCG	2 Fr		2 Mi		2 Sa		2 Mo		2 Mo	RCG
3 Mi		3 Sa		3 Do	Tag der dt. Einheit	3 So		3 Di		3 Di	RCG
4 Do		4 So		4 Fr		4 Mo		4 Mi		4 Mi	
5 Fr		5 Mo		5 Sa		5 Di	RCG	5 Do		5 Do	
6 Sa		6 Di		6 So		6 Mi		6 Fr		6 Fr	
7 So		7 Mi		7 Mo	UMH	7 Do		7 Sa		7 Sa	UMH
8 Mo		8 Do	RM RC	8 Di		8 Fr		8 So		8 So	
9 Di		9 Fr		9 Mo		9 Sa		9 Mo		9 Mo	
10 Mi		10 Sa		10 Di	RCG	10 Do		10 So		10 Di	
11 Do	RM RC	11 So		11 Mi		11 Mo		11 Mi		11 Mi	
12 Fr		12 Mo		12 Di		12 Di	AR	12 Do		12 Do	RM RC
13 Sa		13 Do	RCG	13 Fr		13 Mi		13 Fr		13 Fr	
14 So		14 Mi		14 Mo		14 Do	RM RC	14 Sa		14 Sa	
15 Mo		15 Do	Marie-Herrn-Fahrt	15 So		15 Fr		15 So		15 So	
16 Di	RCG	16 Fr		16 Mo		16 Sa		16 Mo		16 Mo	
17 Mi		17 Sa		17 Di		17 So		17 Di		17 Di	RCG
18 Do		18 So		18 Mi		18 Mo		18 Mi		18 Mi	
19 Fr		19 Mo		19 Do	RM RC	19 Di		19 Do		19 Do	
20 Sa		20 Di		20 Fr		20 So		20 Fr		20 Fr	
21 So		21 Mi		21 Mo		21 Do		21 Sa		21 Sa	
22 Mo		22 Do	RM RC	22 So		22 Fr		22 So		22 So	
23 Di		23 Fr		23 Mi		23 Sa		23 Mo		23 Mo	
24 Mi		24 Sa		24 Do	RCG	24 So		24 Di		24 Di	PT PC
25	RM RC PT PC	25 So		25 Mo		25 Mo		25 Mi		25 Mi	1. Weihnachtstag
26 Fr		26 Mo		26 Do		26 Di		26 Do		26 Do	2. Weihnachtstag
27 Sa		27 Di	RCG PT PC	27 Fr		27 Mi	UM	27 Fr		27 Fr	RM RC
28 So		28 Mi		28 Sa		28 Mo	RM RC	28 Sa		28 Sa	
29 Mo		29 Do		29 So		29 Fr		29 So		29 So	
30 Di	RCG	30 Fr		30 Mo		30 Sa		30 Mo		30 Mo	
31 Mi		31 Sa		31 Do	RM RC	31 Di		31 Di		31 Di	RCG

Entsorger
Meinl Entsorgungsservice GmbH
Baierl. Höhe 133
09411 Bjozoo

Wertstoffhöfe

Obertrabling
Herdtrablinger Straße 4, 92083 Obertrabling, Tel. 0941/83047

April - Oktober

Mo 14.00 - 17.00 Uhr
Mi 09.00 - 12.00 Uhr
Fr 16.00 - 18.00 Uhr
Sa 08.00 - 12.00 Uhr

November - März

Mo 14.00 - 17.00 Uhr
Mi 09.00 - 12.00 Uhr
Fr 14.00 - 16.00 Uhr
Sa 08.00 - 12.00 Uhr

Weitere Angaben zu Terminen

07.09.: Umwelnobbl Direktanlieferung
Fa. Meinl, Baierl. Höhe 1, 92318 Lappendorf (08.00 - 12.00)

19.11.: Umwelnobbl
Obertrabling, Wertstoffhof (13.30 - 14.30), Gebelkofen, Dorfplatz (12.00 - 12.30), Alteggleisern, Bauhof (09.30 - 10.30)

11.11.: Umwelnobbl
Münnerching, Schindlgasse, Festplatz (10.30 - 11.30), Barbing, Wertstoffhof (13.30 - 15.00)

17.11.: Umwelnobbl
Pendling, Wertstoffhof (08.45 - 09.45)

07.12.: Umwelnobbl Direktanlieferung
Fa. Meinl, Baierl. Höhe 1, 92318 Lappendorf (08.00 - 12.00)



Bild: Justin Zhu, unsplash

KEINE SCHNITTGUTAKTION AB FRÜHJAHR 2024

Die Schnittgutabholaktion im Frühjahr findet dieses Jahr nicht statt.
Vom Gemeinderat wurde festgelegt, dass nur noch im Herbst,
Anfang November, eine Schnittgutabholaktion stattfinden soll.

ANZEIGE

Naturheilpraxis Scharmassing

Judith Ruska-Fäustl
Heilpraktikerin

Ganzheitliche
Diagnose und
Therapieverfahren



Termine nach Vereinbarung
09401-9529862

Dr. med. Gerd Kelly
Privatpraxis

Arzt für Allgemeinmedizin
Homöopathie
Anti Aging, Reisemedizin
Matrix-Rhythmus-Therapie

Termine nach Vereinbarung
0175 8565232 gerd.kelly@t-online.de

Diplom-Volkswirt Univ.
Holger Fäustl

- Psychologischer Lebensberater
- Unternehmensberatung
- Coaching & Mentoring



Kontakt 0162 749 1501
info@bl-scharmassing.de

IHR ZERTIFIZIERTER BETRIEB FÜR FORSTWIRTSCHAFT UND LANDSCHAFTSPFLEGE

Holzernte | Gehölzpflege | Pflanzungen | Kulturpflege | Baumkontrolle | Baumpflege



Brennholzhandel & Forstdienstleistungen

AUGESKY

Augesky Brennholzhandel und Forstdienstleistungen · Brunnweg 2 · 93083 Obertraubling
Tel. +49 (0)9401 6768 · info@augesky.de · www.augesky.de



Egon & Oliver Schmitt GbR

Heizung • San. Installation • Wasseraufbereitung

Am Steinbühl 5
93083 Obertraubling
Tel. 09401 / 63 61 Fax: 5 05 36
Mobil: 0175 / 2762814
Mobil: 0160 / 7784304

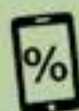


REWE
Blaszczyk
Dein Markt

Täglich frisch vor Ort für Dich produziert.

Frische Obst- oder Gemüseplatten für
das Sommerfest oder Firmenfeier?
Auch dass erfüllen wir.

Edekastr. 4 • 93083 Obertraubling
Für dich geöffnet: Montag – Samstag von 7 bis 20



Die REWE-App
Alle Angebote
immer dabei.

Gemeinde- und Pfarrbücherei Obertraubling



Öffnungszeiten:

Dienstag: 08.30 – 10.30 und
15.00 – 17.30 Uhr
Donnerstag: 16.00 – 18.30 Uhr
Sonntag: 09.30 – 11.30 Uhr

Telefon: 09401 / 6000062
E-Mail: info@buecherei-obertraubling.de
Homepage: www.buecherei-obertraubling.de

VORTRAGSANKÜNDIGUNG: 07.MAI 2024

Zu Gast in Obertraubling:
Walter J. Lindner, "der coolste Diplomat" (a.D.)
Walter J. Lindner, den die Frankfurter Rundschau einmal als coolsten Diplomaten Deutschlands beschrieb, liest aus seinem Buch "Der alte Westen und der neue Süden. Was wir von Indien lernen sollten, bevor es zu spät ist"



Die Überheblichkeit des Westens. Oder: Was können wir von denen schon lernen? - Das geopolitische Koordinatensystem kannte lange nur zwei Achsen: Ost und West. Mehr und mehr kommt eine neue hinzu: der Süden. Und wie man sehr gut am Beispiel Indien ablesen kann, ist er alles, was der Westen nicht ist: jung, dynamisch, innovativ. Das bevölkerungsreichste Land der Erde wird als gigantischer Absatzmarkt,

Fachkräftereservoir und IT-Hub umworben wie kein anderes. Es zeigt auch, dass Demokratie nicht immer so aussehen muss wie einst in der alten Bundesrepublik in Bonn am Rhein. Zugleich sorgt Indien mit Hindu-Nationalismus und Kastenwesen, bedrückender Armut und Gewalt gegen Frauen für negative Schlagzeilen. Am Beispiel Indien zeigt Lindner, wie wir gemeinsam mit dem Globalen Süden eine Welt gestalten können. Denn China und Russland stehen schon bereit, um jede Lücke zu nutzen, die wir ihnen lassen.



ANZEIGE



Der Autor, Walter J. Lindner, hat als Botschafter und auf vielen Reisen das Land der Gegensätze kennengelernt wie wenige sonst. Er erzählt in seinem neuen Buch (zusammen mit Dr. Heike Wolter), wie Indien wirklich ist und warum wir nicht vergessen sollten, dass auch wir Deutschen auf dem Boden einer kolonialen Vergangenheit stehen, deren Folgen bis heute nachwirken. In der Bücherei ist er am 7. Mai 2024 um 19:30 Uhr zu Gast, liest aus seinem Buch und diskutiert mit den Zuhörern über die Herausforderungen und Chancen der Welt von heute und morgen.

Foto: Walter J. Lindner@privat Text: Heike Wolter



NEUES KINDERPROJEKT AB JUNI 2024 MIT HEIKE WOLTER

„An die Löffel, fertig, los - Obertraubling kocht sich um die Welt“

Ab Juni geht es los: Obertraublinger Kinder kochen sich um die Welt. Möglich ist das im neuen Büchereiprojekt, in dem nicht nur gekocht, sondern auch ein echtes Kochbuch geschrieben, gemalt und fotografiert wird. Dafür können sich Kinder ab sofort in der Bücherei anmelden. Sagt uns, woher euer liebstes Familienrezept kommt oder bildet gleich ein Koch-Tandem aus unterschiedlichen (Koch)Kulturen.

Wenn ihr zwischen 5. Juni und 17. Juli immer mittwochs von 15-18 Uhr und am letzten Juniwochenende Zeit habt, dann seid dabei.

Und am Ende (21. Juli) zeigen wir in Obertraublings erstem und einzigem Pop-Up-Restaurant, wie bunt die Küche unserer Gemeinde ist.

Text: Dr. Heike Wolter / Bild: freepik.com

ANZEIGE

Praxis für Podologie
med. Fußpflege
Röhl 


Unsere Leistungen:

- med. Fußpflege
- Spezialfußpflege für Diabetiker
- Wundmanagement (nur in Verbindung mit Ihrem Arzt)

Öffnungszeiten
Mo - Fr 8-12 Uhr
Mo - Do 13-18 Uhr

Stettiner Str. 3 (Kaufpark A2)
93073 Neutraubling
Telefon 09401 1084

www.podologie-neutraubling.de

 **Lebenshilfe e.V. –
Ortsvereinigung Regensburg
Die Regensburger
Wohnstätten gGmbH**
stellen **Mitarbeiter** (m/w/d) ein.

Zur Ergänzung unserer Betreuungsteams suchen wir Mitarbeiter (m/w/d), die Freude am Umgang mit Menschen im besonderen Wohnen haben. Hierzu suchen wir

Fachkräfte der
**Heilerziehungspflege, Alten- und
Krankenpflege, Sozialen Arbeit** und
Erzieher*innen oder entspr. Qualifikation
sowie

Nichtfachkräfte mit Berufserfahrung
in **Voll-/Teilzeit** in unseren Wohngruppen in
Gebelkofen

Die Vergütung erfolgt nach TVöD-SuE.
Schriftliche Bewerbungen an:
Regensburger Wohnstätten
Lore-Kullmer-Str. 179
93053 Regensburg
Herr Böhringer ☎ (0941) 463 761-81
🌐 www.lebenshilfe-regensburg.de
Mail: wohnstaetten@lebenshilfe-regensburg.de
- Schwerbehinderte erhalten bei gleicher Eignung Vorzug -

Die LeseHelden waren wieder in der Bücherei

"Bestimmer sein", das können auch schon Zweitklässler, und das wollten viele ausprobieren im Rahmen unserer LeseHelden. Leider können wir nur rund 15 Kinder gut versorgen, so dass das Los über die Teilnahme entscheiden musste. Dennoch haben wir uns gerne mit den 7 und 8jährigen Kindern auf den Weg in den Dschungel der Demokratie gemacht. Was für ein lustiges Abenteuer das war! Wir haben viele unterschiedliche Geschichten von unserem Vorlesehelden Matthias gehört. Wir haben herausgefunden, dass Demokratie Mitbestimmung ist und dass es oft darum geht, gemeinsam miteinander zu reden und Kompromisse zu finden. Und mitbestimmen kann man auch schon, ohne wahlberechtigt zu sein. Zwar nicht in der großen Politik, wo selbst unser Bürgermeister nicht alles alleine entscheiden kann - weil er gewählt wurde und kein König ist. Aber wenn es darum geht, wann man ins Bett geht, wo der Urlaub stattfindet, oder in welchen Verein man gehen

möchte, hat man auch als Kind schon ein Recht auf seine eigene Stimme. Vier kurze Wochen lang haben wir uns mit einer sehr engagierten Gruppe getroffen, die vielleicht im kommenden Schuljahr die eine oder den anderen Klassensprecher stellt, oder sich in 10 Jahren selbst aktiv an der Gemeindepolitik mitwirkt. Wer weiß. Eines haben wir alle mitgenommen: Hören Sie den Kindern zu, denn die haben eine Menge schlaue Dinge zu sagen!



Informationen aus dem Quartiersbüro

Liebe Bürgerinnen und Bürger der Gemeinde Obertraubling,

Um die Wünsche, Bedürfnisse und Anliegen der älteren Mitbürgerinnen und Mitbürger zu eruieren, wurde beim Besuch des Digitalen Engels letztes Jahr eine kleine, nicht repräsentative, Fragebogenaktion durchgeführt und ausgewertet. Ein Beispiel dafür, was Mitsprache bewirken kann, ist der Runde Tisch, den der Seniorenbeirat mit der Seniorenbeauftragten dieses Jahr ins Leben gerufen hat und der in Zukunft einmal jährlich stattfindet. Dieses Treffen bietet die Möglichkeit, die Anliegen und Bedürfnisse von Senioren und Seniorinnen gezielt bei den Entscheidungsträgern in der Gemeinde anzusprechen.

Auch in diesem Jahr werden wieder viele Veranstaltungen, Vorträge und eine Vielzahl an Angeboten für die ältere Generation organisiert, von den sich hoffentlich viele ältere Mitbürgerinnen und Mitbürger angesprochen fühlen und mit viel Freude teilnehmen. Neu dazu kommt im Oktober übrigens ein generationsübergreifender Selbstverteidigungsschnupper-Kurs für alle Erwachsenen.

Ich freue mich sehr über die wachsende Palette an Angeboten für die Seniorinnen und Senioren in der Gemeinde und unterstütze, wenn möglich gerne auch Ihre Ideen.

Ihre Ursula Schmid



Kompetente Pflege(dienst)-leistungen mit Herz

- Ambulante Krankenpflege
- Kompetente Beratung
- Hauswirtschaftliche Versorgung
- Stundenweise Verhinderungspflege
- Häusliche Betreuung
- Beratungsbesuche § 37.3 SGB XI

Rufen Sie uns an!

Wir beraten, helfen und engagieren uns für Sie!

 **09401 / 62 47**



Caritas Sozialstation Bruder Konrad Obertraubling
beraten | helfen | engagieren

Mühlfeldstraße 2, 93088 Obertraubling
bruder-konrad@sozialstation-obertraubling.de

Sozialstation
Bruder Konrad
Obertraubling



Sozialstation Bruder Konrad Obertraubling beraten | helfen | engagieren

Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir für unseren ambulanten Pflegedienst „Bruder-Konrad“:

Verwaltungskraft (m/w)

zum nächstmöglichen Zeitpunkt.

Die Wochenarbeitszeit beträgt 15 Std. – diese können flexibel gestaltet werden.

und

Examierte Pflegefachkraft und Pflegehelfer/in

Die jeweiligen Arbeitszeiten können flexibel gestaltet werden.

Die Vergütung erfolgt nach Tarif AVR in Anlehnung an den öffentlichen Dienst.

Bei Interesse senden Sie Ihre Bewerbung bitte an:

Caritas Sozialstation Bruder Konrad, Mühlfeldstr. 2, 93083 Obertraubling

Tel. 09401 / 6247 bruder-konrad@sozialstation-obertraubling.de

KURZER RÜCKBLICK

Vorweihnachtlicher Seniorennachmittag 2023



die Damen der Handballabteilung des SVO Obertraubling Kaffee und Kuchen. Die zahlreichen Gäste ließen es sich schmecken, trafen alte und neue Bekannte und tauschten sich rege aus. Pfarrer Helmut Brunner und Pfarrerin Ingrid Koschnitzke stimmten die Anwesenden mit besinnlichen Worten auf den 2. Advent ein. Für die musikalische Unterhaltung sorgten das Ensemble der „Saitenfreunde“ aus Neutraubling und die Kinder vom Kindergarten St. Michael.

Am 2. Advents-Sonntag, den 10. Dezember 2023, lud die Gemeinde Obertraubling wieder alle Obertraublinger Seniorinnen und Senioren zum vorweihnachtlichen Seniorennachmittag in das Gasthaus Weitzer in Oberhinkofen ein. Auch dieses Jahr wurde ein kostenloser Zubringerbus eingesetzt, damit Gäste aus allen Ortsteilen an der Veranstaltung teilnehmen können. Unter der Federführung der Eheleute Span servierten



Auch der Nikolaus (alias Marcus Weigl) kam vorbei und richtete mahnende und lobende Worte an die Anwesenden. Bürgermeister Rudi Graß bedankte sich bei allen Helferinnen und Helfern und wünschte allen ein gesegnetes Weihnachtsfest.

ANZEIGE

Gunvor Deutschland GmbH

Telefon 0800 213 0 312 | www.gunvor-deutschland.de

GESELLSCHAFTS- UND BEWEGUNGSSPIELE FÜR DIE SENIORINNEN UND SENIOREN IN OBERTRAUBLING GESPENDET

Die Raiffeisenbank Oberpfalz Süd eG wünscht viel Spaß beim Spielen

Sie unterstützt 13 Senioreneinrichtungen in ihrem Geschäftsgebiet. Auch die Seniorinnen und Senioren in Obertraubling erhielten im Rahmen der Spendenaktion „Weihnachtszauber“ eine Spielesammlung mit verschiedenen seniorengerechten Gesellschafts- und Bewegungsspielen. Ein Teil der Spiele geht unter anderem an die Bewohnerinnen und Bewohner des Pflegeheims in Obertraubling.

Ein schön verpacktes "XXL-Mensch-Ärgere-Dich-Nicht" wurde als "verspätetes Weihnachtsgeschenk" von Katrin Pfeiffer, Geschäftsstellenleiterin der Raiffeisenbank Obertraubling, symbolisch an Bürgermeister Rudi Graß und Ursula Schmid - zuständig für Quartiers- und Generationsmanagement in Obertraubling - überreicht. Insgesamt umfasst die Spielesammlung im Wert von über 500,-€ Gedächtnisspiele, aber auch Bewegungsutensilien. Absolutes Highlight ist die Bingo- Trommel, die spannende und unterhaltsame Nachmittage verspricht. Seniorenbeirätin, Frau Roswitha Stadler, bedankte sich herzlich und freut sich sehr darauf, die Spiele an den gemeinsamen Seniorennachmittagen auszuprobieren.



„Die Kinder der Gemeinde sind über den Malwettbewerb "jugend creativ" und die Schulanfängeraktion bereits seit Jahren fester Bestandteil des jährlichen Spendenplans der Bank“, erklärte Veronika Koller, Mitarbeiterin aus Marketing und Vertrieb der Raiffeisenbank Oberpfalz Süd eG.

Sie freue sich deshalb sehr, mit dieser Aktion auch die Seniorinnen und Senioren der Gemeinde unterstützen zu können.

Text: Veronika Koller

ANZEIGE



MABO
SONNENSCHUTZ

HARTINGER WEG 12
93083 OBERTRAUBLING
TEL. 09401 96020
kontakt@mabo-markisen.de

MARKISEN - PERGOLAMARKISEN - TERRASSENDÄCHER - LAMELLENDÄCHER
SONNENSCHIRME - SONNENSEGEL - JALOUSIEN - INSEKTENSCHUTZ








Besuchen Sie uns in unserer schönen Ausstellung
oder rufen Sie uns einfach an!

mabo-markisen.de



Angebote und Veranstaltungen für die ältere Generation 2024

Nähere Informationen entnehmen Sie bitte stets den Veröffentlichungen (Presse, Aushang, Ausdruck, Internet etc.). Weitere Freizeitangebote finden Sie zudem unter dem Stichwort „Kurz und Knapp“ und „Diverse Angebote in der Gemeinde“ im Internet oder im Rathaus.

Sollten Sie zu den nachstehenden Veranstaltungen einen Fahrdienst benötigen, wenden Sie sich bitte eine Woche vorher unter der Durchwahl: 09401 9601 99 an die Nachbarschaftshilfe.

Mittwoch 6. März bis 15. Mai 2024 „Komm in Schwung mit Qi Gong“

Der Qi Gong-Kurs für die Generation 55+ findet (außer in den Ferien und an den Feiertagen) immer mittwochs, von 9.00 Uhr bis 10.00 Uhr, im Pfarrheim Obertraubling statt. Einfache, leicht auszuführende Bewegungen und Übungen im Stehen und im Sitzen lassen die

Lebensenergie wieder aufblühen. Zugleich kommen Sie zur Ruhe und entspannen sich. Die Teilnahme ist kostenlos. Eine Anmeldung ist nicht erforderlich. Jeder Termin kann auch einzeln wahrgenommen werden. Vorkenntnisse sind nicht nötig.

Montag 8. April 2024 „Beratungsangebot für Blinde und Sehbehinderte“

Die ehrenamtlichen Berater und Beraterinnen der Selbsthilfeorganisation „Blickpunkt Auge“ des Bayerischen Blinden und Sehbehindertenbundes (BBSB) informieren Sie von 9.30 Uhr bis 12.00 Uhr im Rathaus Obertraubling, Sitzungssaal (Zimmer 19, 1. OG), über Augenerkrankungen und Hilfsmittel, geben

Tipps für den Alltag, beraten Sie über rechtliche und finanzielle Ansprüche und bieten, wenn gewollt, auch Unterstützung an.

Um telefonische Anmeldung bei der Beratungsstelle des BBSB e. V. bis spätestens 4. April unter der Durchwahl 0160/2175412 wird gebeten.



Blickpunkt Auge
Rat und Hilfe bei Sehverlust



Bild: Taisiia Shestopal, unsplash

MONTAG 8. APRIL 2024 UND 03. JUNI 2024

„SENIORINNEN-/ SENIOREN-CAFÉ“

Der Seniorenbeirat lädt im Pfarrsaal Obertraubling von 14.30 Uhr bis 17.00 Uhr wieder zum gemütlichen Nachmittag mit Kaffee/Tee und Kuchen unter Gleichgesinnten ein. Hier können Sie interessante Gespräche führen, sich bei Karten- und Brettspielen betätigen, alte Bekannte treffen oder neue kennenlernen.

Eine Anmeldung ist nicht erforderlich.

40 JAHRE

Theaterboden Oberhinkofen

im Gasthaus Weitzer

Hinterhofschwank

Quadrat Ratschn Schlamassel

in 3 Akten von Ralph Wallner

Annelie Gugl, Hausmeisterin:
Hilde Hupf, Friseurmeisterin:
Theobald Hecht, Nachbar:
Gisela Graubrot, Mauerblümchen:
Helmut Wammerl, Metzger:
Vevi Rammerl, Konditorenwitwe:
Winfried Massl, Geschäftsmann:
Packerl-Betti, Postbotin:

Monika Werner
Sandra Munser
Lukas Hiltner
Theresa Weitzer
Josef Weitzer
Gabi Heimgärtner
Stefan Pichlmeier
Alexandra Betz

Karten-/Platzreservierungen
unter Telefon (0 94 01) 54 07

FREITAG

05

APRIL
19.30 Uhr

SAMSTAG

06

APRIL
19.30 Uhr

SAMSTAG

13

APRIL
19.30 Uhr

FREITAG

19

APRIL
19.30 Uhr

FREITAG

26

APRIL
19.30 Uhr

DIENSTAG

30

APRIL
19.30 Uhr

Der FC OBERHINKOFEN freut sich auf Ihr Kommen!

SONNTAG 28. APRIL 2024 - THEATER-VORSTELLUNG FÜR SENIOREN

„QUADRAT RATSCHN SCHLAMASSL“

Der Theaterboden Oberhinkofen bietet wieder eine kostenlose Vorstellung für die Senioren und Seniorinnen der Gemeinde Obertraubling in der Gaststätte Weitzer, Oberhinkofen, an. Einlass ist um 13.00 Uhr. Die Vorstellung beginnt um 14.00 Uhr. Die Gemeinde setzt für die Besucher einen kostenlosen Zubringerbus ein.

Ort	Haltestelle	Abfahrt
Gebelkofen	Ortsmitte Dorfplatz	12.20 Uhr
Gebelkofen	Abzweig. Obertraubling (Höhe Fa. Kalteis)	12.21 Uhr
Einthal/Embach	Kreuzung Kreisstraße/Baumschulenstraße	12.25 Uhr
Niedertraubling	Grundstück bei "Blaimer"	12.28 Uhr
Niedertraubling	Einmündung Hofmarkstraße/Schloßstraße	12.30 Uhr
Niedertraubling	Einmündung Schloßstraße/Tassilostraße	12.31 Uhr
Obertraubling	Georg-Bäumel"-Siedlung (St. 2111, B 15)	12.33 Uhr
Obertraubling	Anno-Santo-Siedlung (bei Unterführung)	12.38 Uhr
Obertraubling	Regensburger Straße/Am Bergacker	12.43 Uhr
Obertraubling	Regensburger Straße/Edekastraße	12.44 Uhr
Obertraubling	Lebenszentrum Phönix (Josef-Wieland-Straße)	12.45 Uhr
Obertraubling	Kirche (Piesenkofener Straße)	12.47 Uhr
Obertraubling	Grundschule (Piesenkofener Straße)	12.48 Uhr
Obertraubling	Mühlenweg (Herzog-Albrecht-Straße)	12.49 Uhr
Piesenkofen	Einthaler Weg (Kirche)	12.51 Uhr
Piesenkofen	Erlenring	12.52 Uhr
Oberhinkofen	Siedlung (nach Kreisel rechts)	12.54 Uhr
Scharmassing	Dorfstraße, bei Anwesen Lehner	12.56 Uhr
Scharmassing	Dorfstraße, Abzweigung Artmannhof	12.57 Uhr
Tenacker/Höhenhof	Tenacker	12.58 Uhr
Tenacker/Höhenhof	Bushaltestelle (Kreuzung)	12.59 Uhr
Oberhinkofen	Hochweg	13.01 Uhr

Ankunft bei Gaststätte Weitzer ca. 13.03 Uhr – Gemeinsame Rückfahrt ca. 17.30 Uhr

Dienstag 07. Mai 2024
„Gemeinsam statt einsam“

Aus diesem Grund veranstaltet der Seniorenbeirat Obertraubling wieder um 11.30 Uhr ein gemeinsames Mittagessen für Senioren und Seniorinnen. Die Gaststätte und weitere Informationen werden noch

bekannt gegeben. Aus organisatorischen Gründen ist eine verbindliche Anmeldung bei Roswitha Stadler, Tel. 09401 / 6353, oder per E-Mail unter roswitha.stadler55@gmx.de erforderlich.

Montag 21. Mai 2024
„Senioren- und VdK Dult-Nachmittag“

Der Sozialverband VdK, Ortsverband Obertraubling, bietet auch heuer eine Fahrt zur Regensburger-Mai-Dult an. Die Gemeinde setzt für die Besucher wieder kostenlose Zubringerbusse ein. Der Bus fährt auch für Nicht-VdK-Mitglieder mit deren Angehörigen. Die Teilnehmer aus den verschiedenen Ortsteilen werden mit dem Bus nach Obertraubling gefahren. Gemeinsame Abfahrt von

der Bushaltestelle „Kirche“ Obertraubling (Richtung Regensburg) zur Dult: 13.15 Uhr. Die Rückfahrt erfolgt zurück zu den einzelnen Ortsteilen gegen 17.00 Uhr. Die Fahrt ist für Rollstuhlfahrer nicht geeignet! Die Abfahrtszeiten und Bushaltestellen werden im Aushang/Internet bekanntgegeben.

Mittwoch 19. Juni 2024
„Vortrag zum Thema Betreuung, (Vorsorge-) Vollmacht, Ehegattennotvertretung und Patientenverfügung“

In Deutschland gibt es mehrere Möglichkeiten, damit bei vorübergehender oder dauerhafter Erkrankung oder aufgrund eines Unfalls eine andere Person für Sie rechtlich handeln kann. Das Sachgebiet Hilfen in schwierigen Lebenslagen – Pflegestützpunkt plus im Landkreis Regensburg bietet daher am 19. Juni um

16.00 Uhr im Rathaus Obertraubling einen Vortrag zum Thema Betreuungsverfügung, (Vorsorge-) Vollmacht, Patientenverfügung und Ehegattennotvertretung an. Eine Anmeldung ist ab dem 3. Juni unter der Durchwahl 09401/9601-36 möglich.

ANZEIGE



Deutsches Hygiene Register.de®
01/2021 geprüft
SEHR GUT
Deutsche Gesellschaft für Ergotherapie

Kompetenzpraxis für Schlaganfalltherapie
Zertifizierte Handtherapie

HAND . ERGO . THERAPIE
LABORN

Spezialisiert . Kompetent . Erfahren

- Spezialisiert auf Schlaganfall und hirnerkrankte Patienten
- zertifizierte Handtherapie nach Handverletzung, Hand-OP u.a.
- Therapien bei Multiple Sklerose, Demenz etc.
- Förderung und Therapien bei Kindern

📍 CANDIS Ärztehaus I · Straubinger Str. 24
93055 Regensburg · Tel. 0941 898 480 20

📍 Haus der Gesundheit · Regensburger Straße 13
93073 Neutraubling · Tel. 09401 80283

www.neutraubling-ergotherapie.de · www.regensburg-ergotherapie-handtherapie.de

MONTAG 24. JUNI 2024

SENIORENNACHMITTAG

der Gemeinde und des Schützenvereins Edelweiß Piesenkofen

Die Gemeinde Obertraubling veranstaltet dieses Jahr in Zusammenarbeit mit dem Schützenverein „Edelweiß“ Piesenkofen wieder um 14.00 Uhr einen Seniorennachmittag im Stadler-Stadl in Piesenkofen. Für die musikalische Unterhaltung und das Training Ihrer Lachmuskeln sowie das leibliche Wohl wird wie immer bestens gesorgt. Die Gemeinde setzt für die Besucher wieder einen kostenlosen Zubringerbus ein.

Haltestelle und Abfahrtszeiten am 24. Juni 2024		Abfahrt
Gebelkofen	Ortsmitte Dorfplatz	12.46 Uhr
Gebelkofen	Abzweig. Höhe Fa. Kalteis	12.47 Uhr
Einthal	Kreuzung	12.53 Uhr
Embach	Baumschulenstraße	12.54 Uhr
Niedertraubling	Gaststätte Altes Schloss	12.56 Uhr
Niedertraubling	Einmündung Schloßstraße/Tassilostraße	13.00 Uhr
Obertraubling	Georg-Bäumel-Siedlung (St. 2111)	13.02 Uhr
Obertraubling	Anno-Santo-Siedlung (Unterführung)	13.06 Uhr
Obertraubling	Landshuter Straße (nach Kreuzung B 15)	13.10 Uhr
Ankunft in Piesenkofen, Haltestelle Dorfplatz:		13.14 Uhr
Oberhinkofen	Bushaltestelle Siedlung	13.18 Uhr
Scharmassing	Dorfstraße, Anwesen „Lehner“	13.20 Uhr
Scharmassing	Dorfstraße, Abzweig. „Artmannhof“	13.21 Uhr
Höhenhof/Tenacker	Bushaltestelle, Anwesen „Kellner“	13.25 Uhr
Oberhinkofen	Hochweg	13.26 Uhr
Oberhinkofen	Kreuzung, Bushaltestelle nach Kreisel	13.27 Uhr
Ankunft in Piesenkofen, Haltestelle Dorfplatz:		13.32 Uhr
Obertraubling	Regensburger Str. (Ernst-Frenzel-Str.)	13.38 Uhr
Obertraubling	Am Bergacker	13.40 Uhr
Obertraubling	Edekastraße (Olympiastraße)	13.41 Uhr
Obertraubling	bei Raiffeisenbank	13.43 Uhr
Obertraubling	Lebenszentrum, Josef-Wieland-Str. 1	13.45 Uhr
Obertraubling	Bushaltestelle Mühlenweg	13.49 Uhr
Ankunft in Piesenkofen, Haltestelle Dorfplatz:		13.53 Uhr

Die Rückfahrt erfolgt nach Ende der Veranstaltung gegen 17.00 Uhr an der Bushaltestelle Dorfplatz Piesenkofen.

Wir finden die passende Frisur zu Ihrem Stil!

Salon Traudl
 Waldstraße 30
 93083 Oberhinkofen
 Tel.: 09401/50115




**Fliesenverlegebetrieb
 Matthias Oertel**
 Beratung • Verlegung • Verkauf

Fliesen Natursteine Mosaik

Mozarttring 1 Tel.: 09401 8502
 93083 Obertraubling mobil: 173/3684322
 Fax: 09401 /5265813

Wir arbeiten, Sie entspannen!!!

da-Räumling



Entrümpeln, Wohnungsaufösungen,
 Kleinumzüge, Nachlassräumung,
 Betriebs und Geschäftsauföfung,
 Objektbetreuung und Abnahmen,
 Hausmeistertätigkeiten u.v.m auf Anfrage.

Tel.: 09401 91 88 144
 Internet.: www.da-raeumling.de e-mail.: info@da-raeumling.de

Frisör Sigl
 Wir wünschen unseren Kunden
 ein Frohes Osterfest

Mittwoch Kindertag ANGEBOT: Donnerstag Strähnen

Brunnweg 1 Öffnungszeiten:
 93083 Obertraubling Dienstag-Freitag 8-18:00 Uhr
 Tel.: 09401/6394 Samstag 8-13:00 Uhr

**Hier könnte Ihre
 Werbung stehen.**

BITTE WENDEN SIE SICH AN:

Sieglinde Jenkins,
 09401/9601-14 oder per
 Email: sieglinde.jenkins@obertraubling.de



DONUM VITAE in Bayern e.V.
 beraten - schützen - weiter helfen

Wir bieten an:

- Allgemeine Schwangerenberatung
- Schwangerschaftskonfliktberatung nach § 219 StGB
- Vermittlung von finanziellen Hilfen
- Beratung bis zum 3. Lebensjahr des Kindes
- Sexualpädagogik, Familienplanung und Beratung in Verhütungsfragen

Die Beratung ist kostenlos und erfolgt überkonfessionell, auf Wunsch auch anonym.

DONUM VITAE in Bayern e.V.
 Staatlich anerkannte Beratungsstelle für Schwangerschaftsfragen

Maximilianstr. 13 Tel. 0941/5956490
 93047 Regensburg Fax 0941/5956499

Email: regensburg@donum-vitae-bayern.de
 Homepage: www.regensburg.donum-vitae-bayern.de

„Wie gut kenne ich meine Heimatgemeinde“

BILDERRÄTSEL

In welcher Ortschaft findet man dieses Gebäude und für welche Verein wurde es erbaut? Wer kennt noch die ursprüngliche Nutzung des Häuschens.

Die Lösung senden Sie bitte an
heimatpflege-ettl@obertraubling.de
Einsendeschluss ist der 17.05.2024.

Aus den richtigen Einsendungen verlosen wir ein „Überraschungs-Gemeindepaket“. Der Gewinner wird benachrichtigt und im nächsten Gemeindeblatt veröffentlicht.

AUFLÖSUNG AUS DER LETZTEN AUSGABE



Ich freue mich auf einen Austausch mit Ihnen.
Ihre
Ortsheimatpflegerin, Birgit Ettl

Eingezäunt unter großen Bäumen liegt ein Regenrückhaltebecken der Gemeindewerke Obertraubling. Eingebettet in den begrünten Rand steht das Flurkreuz mit der Aufschrift „Herr segne unsere Fluren“.

Wenn man die nahe Straße, die sogenannte Panzerstraße, die vom ehemaligen Truppenübungsplatz Oberhinkofen nach Regensburg verläuft, entlang fährt, kommt man durch den Gemeindeteil Scharmassing. Bevor man die Stadtgrenze erreicht sieht man linker Hand das Flurkreuz (im Sommer mit wunderschönen Rosen) und eine Sitzbank zum verweilen. Dahinter etwas versteckt, findet man das Regenrückhaltebecken.

Frau Katharina Kopp hat das Bilderrätsel
der Ausgabe 4/2023 gewonnen.

Herzlichen Glückwunsch!
Die Gewinnerin freute sich über eine hochwertige Kosmetiktasche
die von der Gemeinde Obertraubling überreicht wurde.



MAX
 Alles rund um Ihr Fest

- Mietkoch/ Kochevents
- Zelt-/ Candybarverleih

Gerne helfen wir bei der Planung und Ausrichtung Ihrer Feier.
 Max Klingshirn +49 176 80654509

Kötterl GmbH
 Elektro · Heizung · Sanitär
 Solar · Pellet · Wärmepumpen

• Planung • Ausführung • Wartung • Service

Geschäftsführer: Manfred Kapfelsberger
 Waldbreite 1 · 93096 Köfering
 Telefon 0 94 06 / 2 84 11 80
 www.heizung-koetterl.de

professioneller
Gitarrenunterricht
 entdecke dein Talent

Blues Folk Rock
 Improvisation Klassik

Praxis- und
 online

Helmut Reuter
 zertifizierter Gitarrenlehrer
 Landshuter Straße 4
 93083 Obertraubling

WhatsApp
 0170 7786998

09401 9139183

Blues Folk Rock
 Improvisation Klassik



Anwaltskanzlei
 Alteglofsheim

Gütestelle nach bayerischem Schlichtungsgesetz
 – mobile Rechtsberatung nach Absprache –

Regensburger Straße 11 Telefon 09453 / 43 70 568
 D-93087 Alteglofsheim Telefax 09453 / 60 99 999

info@anwaltskanzlei-alteglofsheim.de
 www.anwaltskanzlei-alteglofsheim.de

Rechtsanwältin Vanessa Völkl

IHR ROHRREINIGER
 Rupert Rothballer



Straubinger Str. 27
 93055 Regensburg
 Mobil: 0171 / 90 85 049

Kafka
 WEIN AUS ÖSTERREICH

einfach österreichisch!

www.kafka-wein.de



HETZENEGGER
 Catering & Verkauf

Essen auf Rädern
Verkauf von Fleisch & Wurstwaren

ÖFFNUNGSZEITEN:
Freitag: 8.30 - 17.00 Uhr
Samstag: 7.30 - 12.30 Uhr oder nach Vereinbarung!

Hetzenegger Catering & Verkauf • **Tel.: 0170/6263200**
 Maurentiusweg 4 • 93083 Obertraubling





Jubiläum in Kindergarten und Kinderkrippe Regenbogen

25 JAHRE SIND WAHRHAFT EIN GRUND ZUM FEIERN.

Mitgestaltung des Familiengottesdienstes

„Wir feiern heut` ein Fest“ mit diesem Lied stimmten die Kinder aus dem Kindergarten Regenbogen die Besucher auf den Familiengottesdienst am 28.01.2024 ein. Durch die Mitgestaltung wollten sich die Kinder, Eltern und das Team aus Kindergarten und Krippe Regenbogen für das 25-jährige Bestehen der Einrichtung bedanken.

Handpuppen Lisa und Paul tauschten sich über den Frieden aus und fanden heraus, dass er Freunde hat. Freiheit, Liebe und Gerechtigkeit sind wichtige Partner des Friedens, sei es unter Freunden, in der Familie und auch weltweit.

Beim Verlassen des Gotteshauses war jeder Besucher eingeladen die Friedenstaube mit seinem Fingerabdruck zu schmücken und somit ein sichtbares Zeichen des inneren Friedens zu geben.



Wie wichtig und kostbar der Frieden ist, dass spüren die Kinder im alltäglichen Miteinander. Manchmal treten Unstimmigkeiten und Streitereien auf und eine Versöhnung ist nicht immer einfach. Die

EINE WEITERE FEIERLICHKEIT, ANLÄSSLICH DES 25-JÄHRIGEN JUBILÄUMS

**FINDET AM SONNTAG, 05.05.2024 VON 10.00 UHR – 16.00 UHR
IM GARTEN DER EINRICHTUNG STATT.**

Da eine Geburtstagsfeier mit vielen Freunden und Wegbegleitern besonders in Erinnerung bleibt, möchten wir alle großen und kleinen Menschen, die sich mit unserem Haus verbunden fühlen, zu uns einladen. Für das leibliche Wohl sorgt unser Elternbeirat und alle „kleinen“ Besucher dürfen sich auf ein buntes Spieleangebot freuen. Herzlich eingeladen sind alle, die Interesse am Kindergarten/Kinderkrippe haben oder sich mit der Einrichtung verbunden fühlen.

Wir freuen uns auf Ihr Kommen!

Fußpflege Irene Janker

Ihre Füße in guten Händen

Heilpraktikerin
Ärztl. gepr. Fußpfl./Krankenschwester

Erlenring 34
93083 Obertraubling
Tel.: 09401-5437



in Piesenkofen & bei Ihnen zu Hause

Hausmeisterservice Schiessl

Inhaber: D.Schiessl
Kleinfeldstrasse 16
93083 Obertraubling
Handy: 0176/31348335

Wir arbeiten flink, sauber
und zuverlässig



pro familia Regensburg

Wir beraten Sie kostenlos und vertraulich zu **Fragen** bei

Schwangerschaft
Familienplanung
Partnerschaft
Kinderwunsch

An der Schergenbreite 1 · 93059 Regensburg
regensburg@profamilia.de · profamilia.de/regensburg
Tel: 0941-70 44 55

Mit uns können Sie reden!

Ihre Familienzahnärzte für alle Generationen!



Dr. med. dent.

Hofmann Graß

Ihre Zahnärzte in Obertraubling

Kreuzhofstr. 19
93083 Obertraubling
Tel.: 09401 / 523555

Unsere Sprechzeiten:

Mo. - Do.: 8 - 13 und 14 - 19 Uhr
Fr.: 8 - 13 und 14 - 17 Uhr

Hört Ihr Kind richtig? Spricht Ihr Kind altersgemäß?

Pädagogisch-audiologischer Beratungstag am Gesundheitsamt Regensburg

Wir nehmen uns Zeit und bieten für Kinder ab dem 3. Lebensjahr mit Auffälligkeiten in der Hör- und Sprachentwicklung **kindgerechte und kostenlose Sprachtests und Hörüberprüfungen an.**

Am Ende des 5. Lebensjahres kann außerdem ein Screening-Test zur Beurteilung einer möglichen auditiven Verarbeitungs- und Wahrnehmungsstörung durchgeführt werden. Nach Abschluss der Überprüfung erhalten die Eltern in einem Informationsgespräch

Hinweise und Empfehlungen zum weiteren Vorgehen. Die ist ein Angebot der pädagogisch-audiologischen Beratungsstelle des Instituts für Hörgeschädigte in Straubing (www.ifh-straubing.de) in Zusammenarbeit mit den Gesundheitsämtern Niederbayern und Oberpfalz.

NÄCHSTE TERMINE:

16.05.2024 und 11.07.2024

Um eine vorherige telefonische Anmeldung beim Gesundheitsamt wird gebeten:

Tel.: 0941 – 4009-724.

Anschrift: Landratsamt, Gesundheitsamt für Stadt und Landkreis Regensburg, Altmühlstr. 3, 93059 Regensburg



KINDERFERIENFAHRT LOIFLING

Am 29.07.2024 findet die Fahrt nach Loifling statt. Alle Kindergarten- und Schulkinder bis 12 Jahre mit Begleitpersonen sind dazu herzlichst eingeladen.

Anmeldung vom 10.06. bis 30.06.2024

bei der Jugendbeauftragten,
Frau Anna-Elise Dechant, Erlenring 38, Piesenkofen

E-Mail: KiFeFa-Loifling@t-online.de

Fax: 09401 / 6000116 Tel.: 09401 / 537468 (Es erfolgt kein Rückruf)

ANZEIGE



*... so ist Dein Leben,
wie malen es in
Deinen Farben?*

Malerbetrieb Chrobok Klaus

- * sämtliche Maler und Lackiererarbeiten
- * dekorative Farb und Raumgestaltung
- * Mal und Spachteltechniken
- * Schimmelsanierung
- * Wärmeverbundsysteme
- * Fassadengestaltung
- * Tapezierarbeiten

*Gartenstraße 13
93083 Obertraubling*

Tel : 09401 / 527 69 88
Mobil : 0179 / 24 19 166
Fax : 09401 / 527 69 87
e-Mail : kl-chrobok@t-online.de

Pizzeria
MEGA
Sports

Pizza, Pasta
und vieles mehr



PIZZERIA MEGASPORTS

ERNST-FRENZEL-STR. 14
93083 OBERTRAUBLING

TEL: 09401-523322
WWW.MEGASPORTS-REGENSBURG.DE

Die Nr.1 im Insektenschutz.



**Immer die passende Lösung –
Insektenschutzgitter vom
Fachmann.**



Insektenschutz für Fenster, Türen und
Lichtschächte. Wir erfüllen jeden Ihrer Wünsche.

Kontaktieren Sie uns und wir finden eine
Lösung, Ihr Zuhause vor lästigen Insekten und
Pollen zu schützen.

Sie finden uns hier:

Westendstr. 7 Metzer Str. 1b
93083 **Obertraubling** 93057 **Regensburg**

Tel.: 0941 7844 7629

Mobil: 0176 8556 0987

Email: info@hofstetter-insektenschutz.de

www.hofstetter-insektenschutz.de

FÜR DIE INHALTE SIND DIE VEREINE UND ORGANISATIONEN SELBST VERANTWORTLICH.
REDAKTIONELLE KÜRZUNGEN WERDEN DURCH DIE GEMEINDE VORGENOMMEN.

VERANSTALTUNGSKALENDER

Datum	Veranstaltung	Verein
30.04.2024	Maibaumaufstellen, ab 17.00 Uhr	Schützen Piesenkofen
30.04.2024	Maifest, abends	Trachtenverein Holz hacker
01.05.2024	Maibaumaufstellen mit Maifest	Trachtenverein Holz hacker
05.05.2024	Teilnahme am Gautrachtenfest in Straubing	Trachtenverein Holz hacker
05.05.2024	Gottesdienst f. verst. Mitglieder, 8.00 Uhr, Kirche Niedertraubling	FF Niedertraubling
11.05.2024	Trachtenwallfahrt in Oberschneiding	Trachtenverein Holz hacker
17.05.2024	Maiandacht, Kirche St. Georg, anschl. Mitgliederehrung Gastst. „Zum Faßl“	Trachtenverein Holz hacker
21.06.2024	Sonnwendfeier, ab 19.00 Uhr, Bolzplatz Niedertraubling	FF Niedertraubling
22.06.-23.06.2024	Dorffest Piesenkofen, Stadler-Hof Samstag, ab 18.00 Uhr, Sonntag ab 11.00 Uhr	Schützen Piesenkofen
24.06.2024	Gemeindlicher Seniorennachmittag, 14.00 Uhr, Stadler-Hof	Schützen Piesenkofen
06.07.2024	Dorffest + Seifenkistenrennen in Scharmassing, ab 13.00 Uhr	Schützen Scharmassing

AUS DEM SVO

Frauen- und Seniorengymnastik

Den Jahresabschluss 2023 konnten die Frauen und Senioren des Sportvereins gemeinsam begehen. Mit weihnachtlichen Liedern, Geschichten und Gedichten der Singgruppe endete ein Jahr, in dem wieder intensiv trainiert wurde, um Gesundheit und Beweglichkeit zu erhalten. In den wöchentlichen Trainingsstunden erfahren die Teilnehmerinnen und Teilnehmer zwischen 50 und 90 Jahren wie sie beweglich bleiben. Die Übungsleiterinnen haben auch in diesem Jahr durch Fortbildungen neue Ideen für die Trainingsstunden mitgebracht. Auch das Miteinander wird gepflegt. In dieser Runde konnte Abteilungsleiterin Gertrud Schmitzer wieder langjährige Mitglieder ehren. Als Gründungsmitglieder der Frauenabteilung des SVO wurden für **55 Jahre geehrt**: Johanna Roider, Elisabeth



Schlicksbier, Amanda Schmaus, Inge Weinberger. Die Gründungsmitglieder Rosa Höglmeier und Margarethe Schmitt konnten leider an der Ehrung nicht teilnehmen. **Für 50 Jahre Mitgliedschaft** wurde Irene Rößner geehrt.

Textquelle: S. Platzeck, Bildquelle: E. Schlicksbier

SENIORENGYMNASTIK

Leben liebt Bewegung - tu's für dich !

„Es gibt kein Medikament und keine Maßnahme, die einen vergleichbaren Effekt hat wie das körperliche Training. Gäbe es ein solches Medikament mit solcher hervorragender Wirkung und ohne Nebenwirkung, wäre jeder Arzt gehalten es zu verschreiben.“

Dr. Wildor Hoolmann Sportmediziner

Jeder kann es beobachten, der Bewegungsmangel bei Jungen wie Älteren nimmt zu und führt langfristig zu Erkrankungen vielfacher Art. Das mindert nicht nur die Lebensqualität sondern verkürzt meist auch das Lebensalter. Es ist schon widersinnig, dass einerseits immer neuere Entwicklungen uns das alltägliche Leben erleichtern sollen, gleichzeitig aber dadurch die Alltagsbewegung gemindert wird. Ausgleich muss die sportliche Betätigung bringen. Regelmäßige, körperliche Bewegung hat in jedem Alter einen positiven Einfluss auf die Gesundheit. Sie steigert die Lebensqualität, senkt das Risiko zahlreicher Leiden und kann einen Genesungsprozess beschleunigen. Auch der Geist bleibt wach, die Muskeln werden gestärkt und beides lässt uns den Alltag besser meistern. Voraussetzung ist, immer in Bewegung bleiben.

GUTE GRÜNDE FÜR DAS SPORTTREIBEN IM VEREIN:

- **Finanziell erschwingliche Sportangebote**
- **Freunde treffen und Freunde finden**
- **Gemeinsame Unternehmungen**
- **Bereitstellung von Raum und Gerätschaften**

Der Sportverein Obertraubling bietet mit folgenden Angeboten, die im Leo-Graß-Sportzentrum stattfinden - nicht während der Ferien - beste Voraussetzungen. Das Dauerangebot "Frauengymnastik-Fit von Kopf bis Fuß".

Montags, von 19.30 Uhr bis 20.30 Uhr.

Die Trainingsstunde mit "Aerobic-Mix und Training der Problemzonen" ebenfalls für Frauen.

Dienstags, von 8.45 Uhr bis 9.45 Uhr.

Sport für die Generation 60+ für Damen und Herren mit Schwerpunkt "Alltag in Bewegung" beinhaltet Trainieren der Kraft, Ausdauer, Beweglichkeit, Koordination und Reaktion = Sturzprävention.

Montags, von 10.30 Uhr bis 11.30 Uhr.

Jeden 3. Montag im Monat gemeinsames Mittagessen in einer Gaststätte des Ortes.

Textquelle Fr. Schmitzer

ABT . FUSSBALL

Auch im Jahr 2024 sind wieder einige „Highlights“ in der Fußballabteilung geplant

Jahn-Fußballschule beim SVO

Vom 25.03. – 27.03.2024 findet ein „Ostercamp“ der „Jahn-Fußballschule“ beim SV Obertraubling statt. Informationen und Anmeldung unter „jahn-fussballschule.de“.

Auf Grund der sehr positiven Rückmeldungen aus den letzten Jahren ist im Frühling in Zusammenarbeit mit dem Bayerischen Fußballverband wieder eine „**Fußball-Schnupperaktion**“ mit den Kindergärten in Obertraubling geplant.

Im Juli findet das **3. Konrad-Hetzenegger-Gedächtnis-tornier** statt. Dabei sollen wie in den vergangenen Jahren wieder die Jugendteams im Mittelpunkt stehen. Während des Turniertags wird außerdem der „**2. SVO-Fußball-Flohmarkt**“ mit gebrauchten Sportsachen durchgeführt. Abwechslungsreiche Attraktionen sollen unseren Gästen den Tag verkürzen. Im Anschluss an das Turnier wird dann das 2. Sommerfest im Jugendbereich stattfinden. Für Naturfreunde ist im **Herbst der erste Fußballwandertag** mit anschließendem Watt-Turnier geplant.

Bild- und Textquelle B. Büschel

Neues aus den Mannschaften

AH

Die AH belegte in der Kreisliga den 3. Tabellenplatz. Mit Matthias Kroher, Matthias Schulze und Andre Lang wurden sogar die drei Torschützenkönige der Liga vom SVO gestellt. Mit Christoph Scheuerer und einigen anderen neuen Spielern ist der Kader wieder breiter aufgestellt und seit Mitte Januar wird am Montagabend fleißig trainiert.

ERSTE MANNSCHAFT

Die Erste belegt im Winter mit einem sehr jungen Team einen 3. Tabellenplatz in der Kreisliga. Viele packende Spiele wurden in den letzten Minuten zugunsten des SVO entschieden. Die Mannschaft, die zum Großteil aus den A-Jugendjahrgängen der letzten beiden Jahre besteht, wird hervorragend von Coach Flo Schmid trainiert und eingestellt. Die Abteilungsleitung freut sich auf schöne und positive Sonntagnachmittage in der Rückrunde.

ZWEITE MANNSCHAFT

Die Zweite belegt als Spielgemeinschaft mit dem TSV Neutraubling aktuell den 10. Tabellenplatz.

A-JUNIOREN

Die A-Junioren (U19) erreichten in der Vorrunde als Spielgemeinschaft mit dem TSV Neutraubling einen hervorragenden 3. Platz in der Kreisliga und wollen nun um den Aufstieg in die Bezirksoberliga spielen.



*Das Meisterteam der U17/II:
Hinten von links:
Trainer Robert Breu,
Raphael Semmelmann,
Franz-Xaver Kapfelsberger,
Benno Dachauer, Denis Kolgeci,
Elias Fischer, Jakob Doll,
Ibrahim Kryeziu, Simon Arnold,
Trainer Thomas Marx;
unten von links: Luca Marx,
Luis Bachmeier, Dursun Yildirim,
Felix Breu, Anakin Raab,
Daniel Ziegler, Oliver Wieland*

MEISTERSCHAFT DER U17/II

In der B-Jugend (U17) stellt der SVO in der Saison 2023/24 zwei Mannschaften. In gemeinsamen Trainingseinheiten spornen sich die Jugendlichen an, sind zu einer hervorragenden Einheit gewachsen und unterstützen sich gegenseitig. Die U17/I (Trainerteam Sven Ferchow und Dieter Doll) spielte dabei in der Kreisliga und belegte den 6. Platz.

Für das „SVO-Highlight“ der Hinrunde sorgten die U17/II-Junioren unter den Trainern Robert Breu und

Thomas Marx. Mit zahlreichen Spielern, die noch in der C-Jugend (U15) spielberechtigt sind, sicherten sich die „Obertraublinger Jungs“ am letzten Spieltag in einem dramatischen Spiel die verdiente Meisterschaft. Das Team zeigte während der gesamten Vorrunde eine unfassbare Moral und konnte 4 Spiele nach Rückstand kurz vor Schluss zu seinen Gunsten drehen. Die beiden Coaches betonten den sehr guten Teamgeist und den immensen Trainingsfleiß.

D-JUNIOREN

Auch in der D-Jugend (U13) war der SVO mit zwei Mannschaften am Start. Die U13/I belegte in der Kreisklasse den 7. Tabellenplatz. Die U13/II spielte in der Gruppe und belegte den 10. Tabellenplatz. Sehr erfreulich ist, dass wir in diesen Jahrgängen durch die Erfolge der letzten Jahre wieder mit mehr Spielern ausgestattet sind. Neben den etablierten Trainern (Stefan Baumann, Marcel Rolle und Sebastian Dettenkofer) wird die U13/II - sehr zur Freude der Verantwortlichen - von den ehemaligen Jugendspielern, Justin Schmidt, Paul Denzinger, Kilian Funk und Alexander Wilhelm trainiert und betreut.

KLEINFELDMANNSCHAFTEN

Bei den Kleinfeldmannschaften stand im Jahr 2023 die Umstellung auf die neuen Spielformen im Vordergrund. Das soll den Kindern mehr Spielminuten ermöglichen und größere Freude bereiten. Erfreulicherweise konnten im Kleinfeldbereich viele Kinder dazugewonnen und dadurch drei zusätzliche Mannschaften im Spielbetrieb angemeldet werden. Zudem sind die SVO-Funktionäre begeistert, dass sich viele Eltern gefunden haben, die als Betreuer tätig sind. So lässt sich den Kindern ein regelmäßiges Training und ein regelmäßiger Spielbetrieb anbieten.



SV OBERTRAUBLING e.V.

Ski- & Radsportabteilung Wintersaison 2023/2024

Skigymnastik

je nach Wetter noch bis Mitte/Ende April 2024, (außer in den Ferien), 19-20 Uhr für Erwachsene und Jugendliche in der Turnhalle der Grundschule Obertraubling. Abwechslungsreiche und unterschiedliche Schwerpunkte sorgen für eine ganzheitliche Vorbereitung. Auch Bauch-Beine-Po, Dehnung und Entspannung kommen dabei nicht zu kurz. Für den Bodenteil bitte eine eigene Matte mitbringen. Die Gymnastik ist auch für Nicht-Skifahrer geeignet, Schnuppern jederzeit möglich.

SKIFAHRTEN

Unsere traditionsreiche **Südtirol-Fahrt** war diesen Winter gleichzeitig die Eröffnungsfahrt im Januar. Durch unsere Unterkunft in Alta Badia, flexibel in der Wahl des Skigebietes, entschieden wir uns auf der Hinfahrt zum Einfahren für Ratschings, die weiteren Tage verbrachten wir auf der Sella Ronda sowie in Cortina d'Ampezzo. Bei besten Bedingungen mit kräftig blauem Himmel, strahlendem Sonnenschein und griffigem Schnee konnten wir die Traumkulisse der Dolomiten ausgiebig genießen.

In diesem Jahr neu begleiteten die Nichtskifahrer die Skifahrer ins Winterwochenende und wanderten mit den **Schneeschuhen** bei Maria Alm auf neuen Pfaden. Auch in Vorberg gab es reichlich Alternativen: Hütten-Wanderungen, Spaziergänge, Direkteinstieg in die Langlaufloipe Richtung Ramsau oder eine Schlittenfahrt. Am Abend trafen wir uns dann wieder alle zum gemütlichen Beisammensein.

Mit diesen Eindrücken freuen uns wir schon auf den nächsten Winter, aber genauso auf die zunächst anstehende Sommersaison.

Winter- / Frühjahrs-Wanderung – Ort und Termin werden kurzfristig bekannt gegeben. Nach einer gemeinsamen Wanderung in der näheren Umgebung oder im vorderen Bayerischen Wald kehren wir noch auf eine gemütliche Brotzeit ein. Start in Obertraubling mit Fahrgemeinschaften.

Yoga haben wir seit 2018 mit großem Zuspruch in mehreren Kursen im Programm. Diese werden im Konditionsraum der Mehrzweckhalle Obertraubling abgehalten, bei passendem Wetter ggf. auch am Außengelände des Sportzentrums. Bitte eigene Yoga-Utensilien mitbringen.

VORSCHAU SOMMER 2024

Je nach Wetter voraussichtlich ab April 2024 beginnen wir mit dem Freilufttraining, um die allgemeine Fitness weiter auf- und auszubauen. Genauere Daten werden wie üblich mitgeteilt.

Radfahren

Jeden zweiten Mittwoch ab 18 Uhr bei trockenem Wetter starten unsere Genussradfahrer zum lockeren Radfahren in der Umgebung. Teilnehmen kann jeder mit einem verkehrssicheren Trekkingrad oder Mountainbike, Dauer ca. 2-3 Std. inklusive gelegentlicher Einkehr.



Im vierzehntägigen Wechsel mit dem Genussradeln vervollständigen wir beim **Sommertraining** die Ausdauer mit Koordination, Kraft, Bauch-Beine-Po, etc. In zweiwöchigem Turnus trainieren wir analog zur Skigymnastik bei schönem Wetter am Außengelände des Sportzentrums, bei schlechtem Wetter in der Turnhalle der Grundschule Obertraubling.

Das **Sommerfest** findet voraussichtlich wieder anstelle des Juli-Stammtisches statt. Die beliebten Programmpunkte Radltour-Tagesausflug, Minigolf, Ganztages-Sommer-Wanderung sowie kürzere Nachmittags-Herbstwanderung behalten wir bei.

Am **Stammtisch** treffen wir uns jeden ersten Freitag im Monat um 18 Uhr in der Vereinsgaststätte zum gemütlichen Beisammensein und Besprechen aktueller Themen – ganzjährig, in der Winter- und Sommersaison.

ANMELDUNG UND WEITERE INFORMATIONEN:

svo.ski.rad@web.de oder SVO-Homepage, telefonisch Thomas Schreier 0175/29 30 175 oder Anne Bayerl 0176/32 56 54 65 sowie Tagespresse MZ unter Landkreis Süd, Obertraublinger Gemeindeblatt und Heimat-Info-App der Gemeinde Obertraubling, Rubrik Vereine.

ALLE AKTIVITÄTEN WERDEN AUCH AUF NEUEINSTEIGER ANGEPASST.
NICHTMITGLIEDER (GÄSTE) SIND STETS WILLKOMMEN.

ANZEIGE

Installation und Kundendienst
TV und Multimedia
Netzwerktechnik
Geräte- und E-Check-Prüfung
Wärmepumpenanlagen

ist das **Licht** auf einmal weg, kommt

ELEKTRO SCHWÜRZENBECK
Meisterbetrieb der Elektroinnung

Bahnhofstr. 10 – 93083 Obertraubling – Tel. 09401-6997 – Fax. 09401-6909

E-Mail: info@elektro-schwuerzenbeck.de www.elektro-schwuerzenbeck.de



150 Jahre
Freiwillige Feuerwehr
OBERHINKOFEN
24.05. – 27.05.2024

Festprogramm

150-jähriges Gründungsfest der Freiwilligen Feuerwehr Oberhinkofen e.V.

Freitag, 24.05.2024

- 18:00 Uhr Andacht mit Totengedenken
19:00 Uhr Bieranstich, Festauftakt mit der Partyband „ÜberdÜber“



Samstag, 25.05.2024

- 14:00 Uhr Familien- und Seniorennachmittag mit dem „Oberpfalz Duo“
19:00 Uhr Bayrischer Abend mit der „Kapelle Josef Menzl“



Sonntag, 26.05.2024

- 06:00 Uhr Weckruf
08:00 Uhr Empfang der Vereine am Festplatz
Festzeltbetrieb mit der Festkapelle „Vorwaidler“
09:30 Uhr Kirchengzug
10:00 Uhr Festgottesdienst
12:00 Uhr Mittagessen
13:30 Uhr Aufstellung zum Festzug
14:00 Uhr Festzug
anschließend Festzeltbetrieb mit der Festkapelle „Vorwaidler“
19:00 Uhr Partyabend mit den „Stoasberger Lumpen“



Montag, 27.05.2024

- 19:00 Uhr Festausklang mit der Partyband „Pröllergeisda“



Täglich Barbetrieb!

Stand Januar 2024 – Änderungen vorbehalten

KICKBOXING e.V.

Festlicher Abend mit Weihnachtsfilm und Sportlerehrung

Am 22. Dezember 2023 richtete der Kickboxverein TOP-TEN Obertraubling e.V. bereits zum zweiten Mal seine "Christmas Movie Night" aus. Vor festlich geschmückter Kulisse bot der Abend für Groß und Klein die Möglichkeit, sich auf das bevorstehende Weihnachtsfest einzustimmen und das erfolgreiche Sportjahr im Vereinsheim gemütlich ausklingen zu lassen.

Im Anschluss an den unterhaltsamen Weihnachtsfilm fand die Sportlerehrung durch die Gemeinde Obertraubling statt. Die Sportlerinnen und Sportler wurden dabei persönlich durch den Bürgermeister Rudi Grass ausgezeichnet, der die Erfolge und das Engagement der lokalen Sportgemeinschaft würdigte. Die vereinsinterne Ehrung durch den 1. Bürgermeister ist bei den Mitgliedern sehr gut angekommen, da sie dem Abend eine persönliche Note verlieh. Für das leibliche Wohl war reichlich gesorgt. Die Mitglieder des Vereins bedienten sich am Buffet mit Kinderpunsch,



Glühwein, Lebkuchen, Spekulatius, Plätzchen, Popcorn und Obst. Abgerundet wurde der Abend mit einer kleinen Überraschung: Die Kinder und Teenies des Vereins erhielten Weihnachtstüten mit vielen Leckereien und Sportartikeln, die hauptsächlich vom Obertraublinger Sportausrüster - der Firma BAYKampfsport - gesponsert wurden.

Bildquelle Dr. Melanie Mayer,
Textquelle: Thomas Riss

ANZEIGE



merkl architektur
ARCHITECTEN UND INGENIEURE

**INDIVIDUELL.
DURCHDACHT.
WERTBESTÄNDIG.**

Unsere Leistungen von der
Beratung bis zur Komplettabwicklung:

- WOHNEN NEUBAU
- SANIERUNG
- WOHN-/GEWERBEBAU
- UMBAUTEN/ANBAUTEN
- DENKMALSCHUTZ
- INNENGESTALTUNG

Regensburger Str.38-40 | 93083 Obertraubling | 09401/53 945-50
info@merkl-architektur.de | www.merkl-architektur.de



**check & repair
SERVICES**
FOR YOUR HOME AND BUSINESS

- ✓ Reparatur von Elektro- und Haushaltsgeräten aller Art
- ✓ Prüfung von Elektrogeräten (DGUV 3)
- ✓ Prüfung von Türen und Toren (DGUV 208-022)
- ✓ Prüfung von Leitern und Tritten (DGUV 208-016)
- ✓ Balkenkraftwerk, Photovoltaik und mehr

by Elektrotechnik Wasser Füllweiser

☎ **(+49) 0152 5765 6946**

 checkandrepair
 www.checkandrepair.de
 check & repair



DORFFEST +

2. Seifenkistenrennen

ZIMMERSTUTZENGESELLSCHAFT WEIDTAL SCHARMASSING



6 2024

Scharmassing, Prüglmeier Hof, Dorfstraße 13
Beginn: 13:00 Uhr - Festbetrieb ab 17:00 Uhr
Infos unter: <https://www.weidtal.de/seifenkistenrennen-2024.html>



„HOLZHACKER“ e.V. OBERTRAUBLING

Heimat- u. Volkstrachtenverein

Das Obertraublinger Adventssingen- und musizieren, das wie immer in der Pfarrkirche St. Georg stattfand, ließ keine Wünsche offen und erfreut sich auch nach 42 Jahren großer Beliebtheit. Die mitwirkenden Gruppen stimmten die zahlreichen Anwesenden mit einfühlsamen Texten, weihnachtlichen Liedern und besinnlichen Musikstücken auf das Weihnachtsfest ein.

Wolfgang Viehbacher, der dieses Jahr erstmals als Sprecher fungierte, umrahmte gekonnt mit einem persönlichen Erlebnis sowie einer Geschichte von Ehrenmitglied Pius Detterbeck dieses Adventssingen.

Folgende Gruppen haben sich wieder bereiterklärt, auf ein Honorar zu verzichten.

- Wiesenter Dreigesang
- Hochalm Musi
- Kinderchor St. Georg Obertraubling
- Gesangsgruppe „De a no“ des Trachtenvereins
- Trachtenkapelle Obertraubling-Wolfskofen

Anschließend konnte 1. Vorstand, Armin Schmid die anwesenden Musikanten im Gasthaus „Zum Faßl“ begrüßen und bedankte sich herzlich für die Teilnahme. Es wurde die stattliche Summe in Höhe von 1.120,-- € gespendet.



Jeweils 560,-- € konnten an Maria Eichhorn, Vorsitzende von „Mütter in Not“ und Geschäftsführer Alfons Lang, für die Sozialstation Bruder Konrad übergeben werden.

Sichtlich erfreut nahm Maria Eichhorn die Spende entgegen und erläuterte, wie wichtig diese Spenden für ihre Organisation sind, um schnell und unbürokratisch so manchen sozialen Notfall zu lindern. Sie bedankte sich herzlich beim Trachtenverein für die Unterstützung.

Auch Alfons Lang verwies darauf, dass viele Pflegebedürftige auf Spenden angewiesen sind, da nicht alles von der Krankenkasse bezahlt wird und bedankte sich herzlich bei der Vorstandschaft.

Bildquelle: Karl Matok
Textquelle: Lieselotte Besler

ANZEIGE

**WIR HÖREN ZU.
WIR HELFEN.
WIR VERSTEHEN.**

*Wir sind für Sie da,
wenn Sie uns brauchen.*

Rufen Sie uns an:

FRAU ULRIKE SCHINKO
Obertraubling • Kreuzhofstr. 21
Telefon 0 94 01 - 912 94 30
(Tag + Nacht)

Familienunternehmen mit Tradition seit 1965

Bestattungen » **FRIEDE** «
GmbH & Co. KG

ZENTRALE REGENSBURG • ☎ 0941 - 89 84 950

Adolf-Schmetzer-Str. 24 • Parkplätze im Hof
Prüfeninger Str. 91 • direkt gegenüber dem Krankenhaus
Landshuter Str. 72 • gegenüber dem Krankenhaus



Im Neutraublinger Gebrauchtwagencenter an der Südumgehung stehen viele Fahrzeuge bereit. Unsere Verkäufer beraten Sie gerne zu allen Ford-Modellen sowie dem großen Gebrauchtwagen-Angebot aller Fabrikate.



Autohaus Schrödl GmbH

Ford-Servicehändler
- Schönhofen



Neu- und Gebrauchtwagen
Center
- Neutraubling



Lackier- und Karosserie
Center
- Sinzing



Ihr zuverlässiger Partner im Raum Regensburg

Wir suchen ab sofort

für unsere Standorte **Schönhofen** und **Neutraubling** in Vollzeit

- **Serviceberater m/w/d**
- **Mitarbeiter in der Serviceannahme m/w/d**
- **Kfz-Mechatroniker m/w/d**
- **Lagerist m/w/d**

sowie für unseren Standort **Sinzing**

- **Karosserie- und Fahrzeugbaumechaniker m/w/d**
- **Lackierer m/w/d**

Bewerbungen bitte **schriftlich** an:

Autohaus Schrödl GmbH, Herrn Fritz Schrödl, Schloßstraße 11, 93152 Nittendorf
oder per **E-Mail** an: f.schroedl@autohaus-schroedl.de

Ausbildungsplätze

ab September 2024

- **Serviceberater m/w/d**
- **Mitarbeiter in der Serviceannahme m/w/d**
- **Kfz-Mechatroniker m/w/d**
- **Lagerist m/w/d**
- **Karosserie- und Fahrzeugbaumechaniker m/w/d**
- **Lackierer m/w/d**

AUTOHAUS SCHRÖDL

www.autohaus-schroedl.de

SERVICEVIELFALT:

EU-Zulassungen aller Marken zu Top-Preisen
Reparaturen aller Fabrikate Achsvermessung Haupt- & Abgasuntersuchung
Glasservice Reifenservice Reifeneinlagerung (noch genug Kapazitäten frei!)



SCHEIBE KAPUTT? WIR HELFEN!

- Scheibentausch
- Alle Marken
- Steinschlagreparatur
- Alle Versicherungen

www.autoglas-spezialist.com



SINGEN MIT KINDERN

Willkommen, sind alle sangesfreudigen Kinder und Jugendlichen, deren Eltern, Großeltern und Erzieher/innen.
(Kinder können **nicht** abgegeben werden)

Wir singen Kinderlieder, Scherzlieder, klatschen rhythmisch und tanzen. Die Veranstaltung findet einmal monatlich statt.

Unser nächstes Treffen ist am Freitag, 26.04.2024

Ort: Aula der Hermann-Zierer-Grundschule

Zeit: 1x im Monat, Freitag, 15.30 – 16.30 Uhr

Weitere Termine:

17.05.2024 | 28.06.2024 | 26.07.2024 | 27.09.2024

Veranstalter:
Trachtenverein Holzhacker e.V.
Obertraubling
Info unter: www.tv-Holzhacker.de
oder heimat-info
Eintritt ist frei -
keine Anmeldung erforderlich

Ansprechpartner:
Elisabeth Schmid, Sandbachweg 1 a, 93107 Thalmassing,
Tel. 09453/8379, Mobil: 0160/7086706, schmid.e2@gmx.de

Lieselotte Besler, Maurentiusweg 4 a, 93083 Obertraubling,
Tel. 09401/51115, trachtenverein.obertraubling@web.de

ANZEIGE

VBA Verwaltungs- und Beteiligungsgesellschaft des Zweckverbandes zur Abwasserbeseitigung im Pfattertal

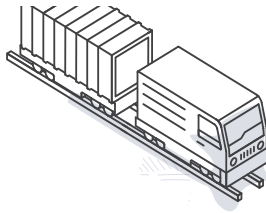
Das Kommunalunternehmen VBA des Zweckverbandes zur Abwasserbeseitigung im Pfattertal, Sitz in Mintraching, Lkrs. Regensburg, sucht zum 01.09.2024 einen

Auszubildenden

Umwelttechnologe/in für Abwasserbewirtschaftung (m/w/d)

Die vollständige Stellenausschreibung und Informationen zu der 3 jährigen Ausbildung finden Sie auf der Internetseite des Zweckverbandes zur Abwasserbeseitigung im Pfattertal unter www.azv-pfattertal.de / **Stellenausschreibungen**, veröffentlicht.

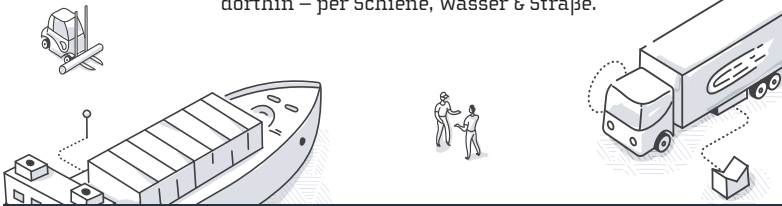
Hinweise zum Datenschutz finden Sie unter www.azv-pfattertal.de / **Datenschutzinformationen**.



OSTERFREUDE AUF DER ÜBERHOLSPUR

Wir sind ihr Spezialist für intermodale Verkehre in Bayern und Süddeutschland: Als Profis in der Container-Logistik sind wir seit Jahrzehnten Partner in intermodalen Verkehren und ein wichtiger Baustein der globalen Transportketten.

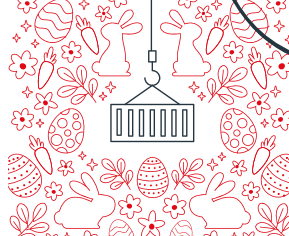
Ihre Vorteile liegen in unseren vielfältigen Kombinationsmöglichkeiten. Wo immer Ihr Container Land sieht oder in See sticht – wir stehen genau dort bereit oder kombinieren ihn zuverlässig dorthin – per Schiene, Wasser & Straße.



AZUBIS GESUCHT!

Wir suchen dich für das Ausbildungsjahr Sept 2024!

Mehr Infos unter www.spedition-schmid.de oder einfach den QR Code scannen!



FROHE
Ostern



SCHMID TRANSPORT UND SPEDITION GMBH

Ernst-Frenzel-Straße 11 | D-93083 Obertraubling | TEL +49 941 40991-0 | FAX +49 941 40991-40 | MAIL info@spedition-schmid.de

WWW.SPEDIATION-SCHMID.DE

Bavarian TrailerWorX

WIR SUCHEN KEINE OSTEREIER, WIR SUCHEN DICH!

Cooler Jobs mit Perspektive - für echte Aufsteiger!

Damit Ihr Business optimal läuft, muss Ihre Flotte rollen! Und genau dafür sorgt das Team der Bavarian TrailerWorX - Ihrer leistungsstarken Nutzfahrzeug-Werkstatt in Obertraubling

- ✘ **Wartung & Reparatur von Lkw,**
- ✘ **Aufliegern und Anhängern**
- ✘ **Reifen-, Hydraulik- und Glasservice**
- ✘ **Fahrzeugaufbauten / Schadensabwicklung**
- ✘ **HU, AU und sonstige gesetzliche Prüfungen**
- ✘ **Beschriftungsservice**

WIR SIND SERVICE-PARTNER VON:



www.bavarian-trailerworx.de

Bavarian TrailerworX GmbH | Ernst-Frenzel-Straße 11
93083 Obertraubling | Telefon: + 49 9401 53955-0

**JETZT
BEWERBEN
UND TEIL DES
TEAMS
WERDEN!**



KARRIERE



ZU GUTER LETZT: Kulinarisches aus Obertraubling – "Ebbs Guats aus Obertraubling"

Nusszopf

Ein lockerer Hefezopf mit Haselnüssen zur Kaffeetafel.



ZUTATEN

Für den Hefeteig

- 180 ml Milch, lauwarm
- 20 Gr. frische Hefe
- 60 Gr. Zucker
- 80 Gr. Butter weich
- 400 Gr. Weizenmehl
- 1 Ei

Für die Füllung

- 200 Gr. gemahlene Nüsse oder Mandeln
- 50 Gr. Semmelbrösel
- 200 ml Sahne
- 3 EL Zimtzucker optional

Zum Bestreichen

- 1 Eigelb verquirlt
- 1 EL Milch

ZUBEREITUNG

Alle Zutaten für den Teig in eine große Schüssel geben und vermischen. Teig so lange kneten, bis er glatt ist. An einem warmen Ort abgedeckt rund 1 Stunde gehen lassen.

Für die Füllung die Nüsse, Semmelbröseln, Milch mischen. Den Teig auf einer bemehlten Arbeitsfläche zu einem großem Rechteck ausrollen. Die Füllung gleichmäßig aufstreichen, dabei einen kleinen Rand frei lassen. Sollte die Masse zu fest sein, noch etwas Milch zugeben.

Bestrichene Teigplatte der Länge nach aufrollen. Auf ein mit Backpapier belegtes Blech legen. Die Rolle zweimal längs durchschneiden bis auf das Ende, das zusammenbleibt. Dann diese zu einem großen lockeren Zopf flechten. Zopf nochmal an einem warmen Ort 20-30 Minuten gehen lassen. Ofen auf 175 Grad Ober- und Unterhitze vorheizen. Die Oberfläche des Zopfs mit Milch verquirltem Eigelb bepinseln und ca. 25 Minuten backen.

Haben Sie ein typisches Rezept, das Sie gerne mit uns teilen wollen? Dann schicken sie dieses per E-Mail an: sieglinde.jenkins@obertraubling.de oder kommen vorbei und geben dies persönlich ab.

Wir freuen uns immer auf neue Ideen!

ANZEIGE



Ihr kompetenter Partner
im Elektrohandwerk

Andreas u. Heinrich Schwürzenbeck

Elektroinstallationstechnik
Kommunikationstechnik
Netzwerktechnik
Belenchtungstechnik
Sicherheitstechnik

Büro: Bahnhofstraße 6a
93087 Alteglofsheim
Tel. 09453/681
h.schwuerzenbeck@t-online.de



WOHNMOBIL-CENTER
Am Wasserturm

**Wir kaufen
Wohnmobile + Wohnwagen**

03944 - 36160
www.wm-aw.de



QR scannen



Swing,
Bossa Nova,
Gospel,
Pop, Rock ...

JOYCE
chor

Sing mit!!

Geprobt wird jeden
zweiten Dienstag in
Obertraubling.

Leitung:
Alex Deser

Kontakt: Marianne Adam
09401/62 09

**KAUTO
KNODEL**

Reparatur u. Diagnose sämtlicher Fabrikate
Der Spezialist für Audi und VW Service rund ums Auto

Abensstraße 3 - 93059 Regensburg
Tel. 09 41-79 18 59 - Fax 0941-79 14 23
autohaus-knodel@t-online.de

Nähe Poco und Donaeinkaufszentrum

Musikunterricht in Obertraubling

Alle Instrumente
Kostenlose Probestunden
Probemonate

Die Musikschule
REGENSBURG
An der Hermann-Zierer Schule!

Erfolgreich seit
über 25 Jahren!

TEL: 0941-565353 NET: www.pmio.de

Veranstaltungsservice und Verleih

Michl's
SCHANKWAGEN

09401/528 29 29
www.michlsschankwagen.de

- Ausschankwagen ◦ Kühlanhänger ◦ Krugspülmaschinen
- Kühlchränke und Fasskühler ◦ Zapfanlagen ◦ Gläser
- Zelte ◦ Bierzeltgarnituren und Stehtische ◦ uvm.

Lumi's
Fußpflege-Zentrum
Elena-Luminita Schöberl

Regensburger Straße 12
93083 Obertraubling
Mobil 0176 24676670

Mario Buschmann
heizung • sanitär • solartechnik

Siedlerstraße 8
93083 Gebelkofen
Telefon 09453 9999595
Telefax 09453 9999596
Mobil 0171 7266480

- Heizungstechnik
- Sanitär
- Solartechnik
- Bäder
- Wartung

MEISTERBETRIEB

Ruhiges ZFH mit Pool

Das schöne stadtnahe ZFH mit ca. 230 m² Wohnfläche wurde 1970 in massiver Ziegelbauweise errichtet. Es wurde laufend instandgehalten. Der lichtdurchflutete Wohn-/Essbereich ist mit Laminat ausgelegt und ein Kachelofen sorgt für eine gemütliche Atmosphäre. Das Bad ist deckenhoch gefliest und mit Wanne und Dusche. Die Wohnung im Obergeschoss ist vom Schnitt identisch. Vom Wohnbereich führt die Türe auf den überdachten West-Balkon. Das Wannenbad ist gefliest. Im Dachgeschoss befindet sich der Partyraum. **€ 669.000,-**

Energiebedarfsausweis, Energieträger Öl, Wert 230 kWh/m²a, BJ. 1970

weitere Objekte unter
www.trummer.de

TRUMMER IMMOBILIEN
09 41 44 76 33
<http://www.trummer.de>

SUCHE

Gleichgesinnte zum Wandern
zu zweit gesucht, 2 bis 3 Std. und mehr,
ca. 4-5 km/Std. Single-Netzwerk für
ein gemeinsames Miteinander.

Tel.Nr. 09401 / 881575.

ZU VERSCHENKEN

Küchentisch hell, 1,20 x 0,80 m
ausziehbar

Tel.Nr. 09453 / 8457

Kleinanzeigen-Coupon

Zur Aufgabe einer privaten Kleinanzeige
unter folgender Rubrik:

- Verkäufe
- Kaufe
- Kraftfahrzeuge
- Vermietungen
- Mietgesuche
- Immobilien
- Suche
- Verschenke

Kostenlos!

1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	

Ausfüllen, ausschneiden und abgeben!

ANZEIGE

**PERSÖNLICH
UND DIGITAL -
100% FÜR SIE**



Daniel Engl e.K.

Allianz Generalvertretung
Aussiger Str. 13

93057 Regensburg

agentur.engl@allianz.de

www.allianz-engl.de

Telefon 09 41.6 43 88

Fax 09 41.64 72 88

WhatsApp 01 51.44 61 52 43

Richtig vorsorgen ist gar nicht so schwer.
Vorausgesetzt, Sie nehmen sich die Zeit und
werden gut beraten. Lassen Sie uns Ihre Fragen
doch ausführlich und in aller Ruhe besprechen.



BMW Service



SICHER IN DEN FRÜHLING.

UNSER BMW SERVICE SAISON-CHECK
ZU ATTRAKTIVEN PREISEN.



BMW Service Saison-Check

Einfach mehr Sicherheit für Sie und Ihre Familie. Bevor Sie in die neue Saison starten, checken wir die wichtigsten Bauteile an Ihrem BMW durch.
Schnell. Gründlich. Sicher.

Wir beraten Sie gerne



Original BMW Fahrradhalter für AHK faltbar in Gepäckraumwanne

Der innovative Heckträger zeichnet sich durch komfortable Bedienung und hohe Zuladung (2 x 30 kg, E-Bike-geeignet) aus.

Wir beraten Sie gerne

Auto Neumeier & Seidl GmbH

BMW Service Autorisierte Vertragswerkstatt

Am Langwiesfeld 6
93083 Obertraubling

Tel.: 09401-52839-0
Mail: info@auto-neumeier-seidl.de

Online-Terminvereinbarung: www.bmw-service-neumeier-seidl.de

ANZEIGE

Bernhard Mendler

SONN- UND FEIERTAGE

TAG UND NACHT



**Rohr- und Kanalreinigung
TV-Untersuchungen**

- Verstopfte Abflüsse
- Tropfende Wasserhähne
- Reparaturen in Bad, Dusche und WC
- Beratung und Verkauf bei Neuanschaffung
- Leitungsortung und vieles mehr.....

Marienweg 2a
93083 Scharmassing
Telefon 0 94 01 / 52 57 40
Telefax 0 94 01 / 52 57 49
e-mail: b.mendler@web.de
www.b-mendler.de

Mobil 01 71 / 93461 33



**REINHOLD
GRUBER
MEISTERBETRIEB**

Bauspenglerei - und Sanitär
Kanal- und Rohrreinigung
Rinnenreinigung
Kanal - TV / Ortung
Kundendienst

Sauerzapfstr. 6 • 93161 Viehhausen • Tel. 09404-640444 • Fax 09404-640466

Ausstattungen aus Edelstahl

STICH (ST)



Schöner Wohnen ... mit Edelstahl
Geländer, Handläufe, Balkone, Treppen, Accessoires

Verbinden Sie Funktionalität mit Ästhetik und Design durch

- ✓ witterungs- und rostbeständigen Edelstahl
- ✓ individuelles Oberflächenfinish - z.B. geschliffen oder seidig matt
- ✓ Kombination mit anderen Werkstoffen - z.B. Holz, Kunststoff, Stein
- ✓ individuelle Beratung, Planung und Gestaltung
- ✓ fachgerechte, qualitativ hochwertige Verarbeitung und Montage

Wir realisieren Ihre Träume für Haus und Garten.

Firmensitz Spiegelau
Industriestraße 9
94518 Spiegelau
Tel. +49 (0)9553/9607-0
Fax +49 (0)9553/9607-40
E-Mail: info@stich-online.de

Betriebsstätte Neutraubling
Monogramm-Böhm-Str. 1
93073 Neutraubling
Tel. +49 (0)9401/52926-0
Fax +49 (0)9401/52920-1
Internet: www.stich-online.de



Made in Germany

INSERENTENVERZEICHNIS

- 2 Auto Schubert GmbH
- 4 Sparkasse Regensburg
- S² Stelzenberger und Scholz
- 10 Abschied Fachinstitut für Bestattungen
- 12 1a Textilreinigung
- 13 Haarliebe
- 14 Kosi Busse
- 15 Taba Press
- 16 R,Kom
Dr. Mallek
- 17 Hendlmeier Metallbau
- 19 Franz Fellerer Malermeister
- 20 Includio-Osterbrunch
- 21 ASTREIN Vinotheke
- 22 Schmid Spedition / Trailer WorX Stellenanzeige
- 23 Schiller & Gebert Hörgeräte
- 24 WF Elektrotechnik
SCHMID Malerbetrieb
- 27 Naturheilpraxis Scharmassing
AUGESKY Brennholzhandel & Forstdienstleistungen
Egon & Oliver Schmitt GbR
- 28 REWE
- 29 Sybbis Brotzeitstube
- 30 Lebenshilfe Stellenanzeige
Praxis für Podologie med. Fußpflege Röhrl
- 32 Sozialstation Bruder Konrad Obertraubling
Stellenanzeige Sozialstation Bruder Konrad
- 33 Gunvor Deutschland GmbH
- 34 Mabo Sonnenschutz
- 36 FCO Theater
- 38 LABORN Hand. Ergo. Therapie
- 40 Fließenverlegbetrieb Matthias Oertel
Salon Traudl
Friseur Sigl
da Räumling
Donum Vitae
- 42 Max Klingshirn
Kötterl GmbH
Gitarrenunterricht Helmut Reuter
Hetzenegger Catering & Verkauf
Anwaltskanzlei Alteglofsheim
Kafka Wein aus Österreich
Rothballe Rohreiner
- 44 Fußpflege Irene Janker
Schiessl Hausmeister-Service
pro-familia Regensburg
Zahnärzte Hofmann Graß
- 45 Malerbetrieb Klaus Chrobok
- 46 Pizzeria MEGA SPORTS
Hofstetter Insektenschutz
- 51 Licht Elektro Schwürzenbeck
- 52 FF Oberhinkofen Festprogramm
- 53 Merkl Architektur
Feldmeier Check & Repair
- 54 Weidtal Scharmassing Dorffest
- 55 Bestattungen Friede
- 56 Autohaus Schrödl GmbH / Autoglas Spezialist
- 57 VBA Stellenanzeige
- 58 Schmid Transporte und Spedition GmbH
Bavarian Trailer WorX GmbH
- 59 A+H Schwürzenbeck GmbH
Wohnmobil-Center
- 60 Joyce Chor
Auto Knodel
Michl's Schankwagen
Lumis Fußpflege-Zentrum
TRUMMER Immobilien
PMIO
Mario Buschmann Meisterbetrieb
- 61 Allianz Hauptvertretung Daniel Engl e.K. Regensburg
- 62 BMW Service Auto Neumeier & Seidl GmbH
- 63 Bernhard Mendler
Reinhold Gruber Meisterbetrieb
STICH Ausstattungen aus Edelstahl
- 64 Autohaus Hofmann GmbH

Über 750 Top Gebrauchte in der HWGruppe und online
6.000 m² Präsentationsfläche auf zwei Etagen
autorisierte Vertragswerkstätte für BMW & MINI

inklusive
4. & 5.
Jahr
Garantie¹⁾

UNSERE TOP-ANGEBOTE im Gebrauchtwagen Zentrum Ostbayern

GEBRAUCHTWAGEN ZENTRUM OSTBAYERN
Autorisiertes Vertragswerkstatt für BMW & MINI



MINI Cooper S

EZ 06/2019, 46.625 km, Benzin, Schaltgetriebe, 141 kW (192 PS), PDC, Navigation Plus, Multifunktion für Lenkrad, u.v.m.
Fahrzeugnummer: 5020019

21.707,- €*

GEBRAUCHTWAGEN ZENTRUM OSTBAYERN
Autorisiertes Vertragswerkstatt für BMW & MINI



BMW 128ti M Sport

EZ 01/2023, 11.524 km, Benzin, 195 kW (265 PS), PDC, Navigationssystem, M Lederlenkrad, Comfort Paket Professional, u.v.m.
Fahrzeugnummer: 5019479

38.960,- €*

GEBRAUCHTWAGEN ZENTRUM OSTBAYERN
Autorisiertes Vertragswerkstatt für BMW & MINI



MINI One

EZ 07/2020, 28.415 km, Benzin, 75 kW (102 PS), Schaltgetriebe, PDC, Multifunktion für Lenkrad, Sitzheizung, Klimaout., u.v.m.
Fahrzeugnummer: 5020371

17.408,- €*

GEBRAUCHTWAGEN ZENTRUM OSTBAYERN
Autorisiertes Vertragswerkstatt für BMW & MINI



BMW iX xDrive40

EZ 11/2022, 6.306 km, Elektro, 240 kW (326 PS), Navigationssystem, Klimaout., Sitzheizung, Panorama Glasdach, u.v.m.
Fahrzeugnummer: 5018709

66.660,- €*

GEBRAUCHTWAGEN ZENTRUM OSTBAYERN
Autorisiertes Vertragswerkstatt für BMW & MINI



BMW 220i Coupe M Sport

EZ 07/2022, 19.306 km, Benzin, 135 kW (184 PS), PDC, M-Lederlenkrad, Sitzheizung, Sportsitze, Klimaout., u.v.m.
Fahrzeugnummer: 5018482

38.403,- €*

GEBRAUCHTWAGEN ZENTRUM OSTBAYERN
Autorisiertes Vertragswerkstatt für BMW & MINI



MINI Cooper SE

EZ 10/2020, 20.651 km, Elektro, 135 kW (184 PS), PDC, Panorama Glasdach, Sitzheizung, Klimaout., Rückfahrkamera, u.v.m.
Fahrzeugnummer: 5020023

23.903,- €*

GEBRAUCHTWAGEN ZENTRUM OSTBAYERN
Autorisiertes Vertragswerkstatt für BMW & MINI



BMW M440i xDrive Gran Coupé

EZ 12/2022, 13.133 km, Benzin, 275 kW (374 PS), Klimaout., PDC, M Sportpaket Pro, Sitzheizung, Navigationssystem, u.v.m.
Fahrzeugnummer: 5018835

64.660,- €*

GEBRAUCHTWAGEN ZENTRUM OSTBAYERN
Autorisiertes Vertragswerkstatt für BMW & MINI



MINI One

EZ 04/2021, 19.945 km, Benzin, Schaltgetriebe, 75 kW (102 PS), PDC, Comfort Paket, Sitzheizung, Sport-Lederlenkrad, u.v.m.
Fahrzeugnummer: 5020421

18.604,- €*

*MwSt ausweisbar. Irrtümer, Änderungen und Zwischenverkauf vorbehalten.
Ergänzend zu unserem aktuell aufgeführten Fahrzeugangebot haben Sie jederzeit die Möglichkeit, auf unser umfangreiches Onlineangebot und auf über 750 TOP Gebrauchte zurückzugreifen. Sofern nichts angegeben, Fahrzeug ausgestattet mit Automatikgetriebe.

1) Die Gebrauchtwagengarantie gilt für das 4. und 5. Jahr ab Fahrzeugerstzulassung.

